



# Program studiów

<b>Wydział:</b>	Wydział Filologiczny
<b>Kierunek:</b>	Filologia ukraińska. Język - komunikacja - przekład
<b>Poziom kształcenia:</b>	drugiego stopnia
<b>Forma kształcenia:</b>	studia stacjonarne
<b>Rok akademicki:</b>	2024/25

## **Spis treści**

Charakterystyka kierunku	3
Nauka, badania, infrastruktura	6
Program	7
Efekty uczenia się	9
Plany studiów	11
Sylabusy	16

# Charakterystyka kierunku

## Informacje podstawowe

Nazwa wydziału:	Wydział Filologiczny
Nazwa kierunku:	Filologia ukraińska. Język – komunikacja – przekład
Poziom:	drugiego stopnia
Profil:	ogólnoakademicki
Forma:	studia stacjonarne
Język studiów:	polski

## Przyporządkowanie kierunku do dziedzin oraz dyscyplin, do których odnoszą się efekty uczenia się

Językoznawstwo **90%**

Literaturoznawstwo **10%**

## Charakterystyka kierunku, koncepcja i cele kształcenia

### Charakterystyka kierunku

„Filologia ukraińska. Język – komunikacja – przekład” to kierunek, który, zgodnie ze swą nazwą, koncentruje się na trzech kluczowych aspektach: praktycznej znajomości języka ukraińskiego, jego specyfice kulturowej (i związanych z nią potencjalnych problemach w międzykulturowej komunikacji) oraz przekładach z języka polskiego na język ukraiński oraz z języka ukraińskiego na język polski, w tym również na tłumaczeniach tekstów specjalistycznych. Celem studiów jest wykształcenie specjalistów-tłumaczy, dysponujących wysokimi kompetencjami językowymi, kulturowymi i translatorskimi, które pozwolą na swobodne poruszanie się w przestrzeni szeroko rozumianych kontaktów polsko-ukraińskich.

Podczas studiów na kierunku „Filologia ukraińska. Język – komunikacja – przekład” studenci pogłębiają wiedzę teoretyczną z zakresu językoznawstwa, a także specyfiki kulturowej ukraińskiego obszaru językowego. Doskonałą kompetencje w zakresie praktycznego użycia języka ukraińskiego w mowie i w piśmie (poziom C2), studenci z Ukrainy zaś – również kompetencje w zakresie praktycznej znajomości języka polskiego (na poziomie co najmniej B2).

Utworzenie kierunku „Filologia ukraińska. Język – komunikacja – przekład” jest odpowiedzią na najbardziej pilne i aktualne potrzeby państwa i społeczeństwa polskiego. Od momentu powstania niepodległej Ukrainy (1991) utrzymujemy z tym krajem dobrosąsiedzkie stosunki, których efektem jest współpraca gospodarcza, ekonomiczna, handlowa i kulturalna oraz zwiększający się stale – do czasów pandemii COVID-19 – ruch turystyczny. Dodatkowo, od roku 2014, czyli po anektowaniu Krymu przez Federację Rosyjską i wojny na Donbasie, w naszym kraju gwałtownie wzrosła liczba ukraińskich migrantów zarobkowych i edukacyjnych (wielu z nich już w tym okresie zdecydowało się na stałe związać z Polską). Wreszcie, od napaści Rosji na Ukrainę w 2022 roku, na niespotykaną dotąd skalę w granicach RP schronienie znaleźli ukraińscy uchodźcy i migranci wojenni. Państwo polskie nie przestaje być przy tym sąsiadem i partnerem Ukrainy, który – zarówno w sferze elit politycznych, jak i ogółu społeczeństwa – rozumie i wspiera coraz bardziej realne aspiracje Ukraińców do członkostwa w Unii Europejskiej. Tym samym konieczność kształcenia wysokiej klasy specjalistów w zakresie przekładu polsko-ukraińskiego i ukraińsko-polskiego, znających ukraiński kontekst kulturowy oraz realia, i tak już pilna przed rokiem 2022, będzie jedynie

wzrastać.

W odróżnieniu od kierunku „Studia polsko-ukraińskie”, realizowanego na Wydziale Studiów Międzynarodowych i Politycznych, a także dotychczasowych studiów magisterskich „Filologia ukraińska z językiem rosyjskim”, realizowanych w Instytucie Filologii Wschodniosłowiańskiej (Wydział Filologiczny), kierunek „Filologia ukraińska. Język – komunikacja – przekład” jest propozycją skoncentrowaną na praktyce przekładu oraz kompetencjach, które stanowią o jakości tłumaczeń (doskonała znajomość języka obcego, w tym – jego wariantów specjalistycznych, pogłębiona wiedza na temat specyfiki kultury ukraińskiej). Jest to jedyny w Polsce kierunek, który gruntownie i wszechstronnie kształci tłumaczy języka ukraińskiego.

Studia na kierunku „Filologia ukraińska. Język – komunikacja – przekład” trwają 4 semestry i kończą się uzyskaniem tytułu magistra. Warunkiem ich ukończenia jest uzyskanie minimum 126 punktów ECTS, przygotowanie i złożenie pracy dyplomowej oraz zdanie egzaminu dyplomowego.

## **Koncepcja kształcenia**

Koncepcja kształcenia na kierunku „Filologia ukraińska. Język – komunikacja – przekład” jest zgodna z misją oraz z celami strategicznymi Uniwersytetu Jagiellońskiego określonymi w Statucie UJ oraz w Strategii Rozwoju UJ na lata 2021-2030. Wpisuje się w sposób najbardziej widoczny w takie promowane przez Uniwersytet wartości, jak: dialog, otwartość, aktywność i współpraca. Jest również w pełni zgodna z celami wskazanymi w najnowszej strategii rozwoju, szczególnie z zadaniami: kształcenie zintegrowane z nauką i otoczeniem, otwartość na studentów, doktorantów, nauczycieli i naukowców z Europy i świata, a także współpraca z przedsiębiorcami, administracją publiczną i organizacjami pozarządowymi, mająca na celu rozwiązywanie istotnych problemów społecznych.

Kształcenie zakłada dbałość o najwyższą jakość nauczania, powiązanie dydaktyki z prowadzonymi badaniami naukowymi, a także skuteczny wpływ na otoczenie społeczne, kulturowe i gospodarcze. Jego celem jest przygotowanie absolwenta do efektywnego funkcjonowania na rynku pracy poprzez przekazanie mu aktualnej wiedzy, formowanie umiejętności o charakterze teoretycznym i praktycznym oraz rozwijanie kompetencji pozwalających na dostosowanie się do wymagań pracodawcy. W programie studiów wyraża się to w sposób następujący:

- a) sformułowane dla kierunku i przypisane wszystkim przedmiotom efekty uczenia się są zgodne ze stosownymi dyscyplinami naukowymi oraz poziomem studiów;
- b) czas trwania kształcenia dostosowany jest do treści programowych, zasobów kadrowych i infrastruktury dydaktycznej IFW UJ, co pozwala na zgodne z potrzebami prowadzenie różnych form zajęć w małych liczebnie grupach;
- c) dobór metod kształcenia do form zajęć zharmonizowany jest z celami kształcenia, treściami programowymi i efektami uczenia się, co umożliwi skuteczną realizację celów i miarodajną weryfikację efektów;
- d) plan studiów zapewnia studentowi możliwość wyboru sporej części przedmiotów; elastyczność programu pozwala mu również na realizowanie indywidualnego planu studiów.

Oprócz tego koncepcja kształcenia zakłada stałe doskonalenie oferty dydaktycznej i jej dostosowywanie do zmieniającego się rynku pracy poprzez następujące działania: regularne aktualizowanie przekazywanej wiedzy, współpracę z podmiotami zewnętrznymi, stałe badanie odbioru programu i procesu dydaktycznego w społeczności studentów oraz monitorowanie losów absolwentów.

Koncepcja realizowana jest w oparciu o prowadzone w IFW UJ badania naukowe z zakresu językoznawstwa.

Kształcenie na kierunku „Filologia ukraińska. Język – komunikacja – przekład”, poza rozwijaniem wiedzy, umiejętności i kompetencji związanych z przedmiotową specyfiką, stwarza też studentom przestrzeń dla rozwoju zdolności do twórczego i krytycznego myślenia, prowadzenia dialogu, budowania wrażliwości humanistycznej, a także postaw tolerancji oraz aktywności i odpowiedzialności społecznej.

## Cele kształcenia

1. Przekazanie kompleksowej wiedzy na temat współczesnego języka ukraińskiego wraz z jego zapleczem kulturowym.
2. Wykształcenie umiejętności komunikowania się w języku ukraińskim na poziomie C2 z uwzględnieniem specjalistycznych obszarów użycia języka (prawo, administracja, biznes, ekonomia, technika, medycyna i inne).
3. Wykształcenie umiejętności tłumaczenia pisemnego i ustnego (z języka polskiego na język ukraiński i z języka ukraińskiego na język polski) tekstów specjalistycznych z zakresu m.in.: prawa, administracji, biznesu, ekonomii, techniki i medycyny.
4. Sformowanie kompetencji pozwalających na świadomy rozwój zawodowy oraz aktywne uczestnictwo w życiu społecznym.
5. Wykształcenie kluczowych kompetencji z zakresu wiedzy i umiejętności zgodnie z Celami Zrównoważonego Rozwoju takich, jak: myślenie krytyczne, samoświadomość, kreatywność, ciekawość i umiejętność uczenia się.

## Potrzeby społeczno-gospodarcze

### Wskazanie potrzeb społeczno-gospodarczych utworzenia kierunku

Specjaliści w zakresie języka ukraińskiego, w tym przede wszystkim wysoko wykwalifikowani tłumacze, potrzebni są wszędzie tam, gdzie ma miejsce polsko-ukraińska współpraca polityczno-społeczna, ekonomiczna, kulturalna i oświatowa bądź też kontakty biznesowe. Znajdują zatrudnienie w organach administracji publicznej, instytucjach kultury, biurach tłumaczeń, biurach turystycznych, a także podmiotach gospodarczych prowadzących działalność w Ukrainie bądź współpracujących z ukraińskimi partnerami, czy wreszcie w przedsiębiorstwach zatrudniających pracowników z Ukrainy. Od roku 2022, gdy do Polski przybyło ok. 2,5 miliona ukraińskich obywateli, dodatkową, nagłą potrzebą stało się kształcenie kadr, które mogłyby – na wielu różnych poziomach – zabezpieczać profesjonalny poziom komunikacji między Polakami i Ukraińcami oraz wspierać proces bezkonfliktowej integracji społecznej. Można liczyć na to, że w kolejnych latach kadry te zostaną wykorzystane w procesie odbudowy państwa ukraińskiego oraz integracji Ukrainy ze strukturami UE, w których to procesach Polska z pewnością odegra znaczącą rolę.

Program nauczania – jego nadrzędne cele, efekty uczenia się, jak i treści programowe przedmiotów składających się na nowy kierunek studiów – zaprojektowano w oparciu o węzłowe zadania i założenia Agendy na Rzecz Zrównoważonego Rozwoju 2030 (dalej: AnRZR 2030): uczenie się i nauczanie (2.1) oraz badania naukowe (2.2). Studia "Filologia ukraińska. Język – komunikacja – przykład" realizują zadania AnRZR 2030 w ramach punktu:

1. Uczenie się i nauczanie. Jakościowa edukacja (cel nr 4) nade wszystko w aspekcie: a) równego i bezpłatnego dostępu do wysokiej jakości edukacji na poziomie wyższym (zadanie 4.3); b) opanowania odpowiednich umiejętności zawodowych niezbędnych w uzyskaniu zatrudnienia, znalezienia godziwej pracy oraz rozwoju przedsiębiorczości (zadanie 4.4); c) oferowanej wiedzy i umiejętności, które przyczyniają się do umacniania różnorodności kulturowej (zadanie 4.7). Program studiów w myśl zaleceń realizacji celu 4 AnRZR 2030 oferuje wiedzę, umiejętności oraz „kluczowe kompetencje” takie, jak myślenie krytyczne, samoświadomość, kreatywność, ciekawość i umiejętność uczenia się.
2. Badania naukowe. Przemysł, innowacyjność i infrastruktura (cel nr 9) nade wszystko w aspekcie: a) ujęcia interdyscyplinarnego badań, jak i nauczania, które łączą różne dyscypliny, typy wiedzy i umiejętności (językoznawstwo, praktyczna nauka języka, przekładoznawstwo); b) otwarcia na współpracę z podmiotami zewnętrznymi; c) opracowania oferty i programów współpracy z podmiotami zewnętrznymi (CITTRU).

### Wskazanie zgodności efektów uczenia się z potrzebami społeczno-gospodarczymi

Efekty uczenia się, przede wszystkim doskonałe opanowanie języka ukraińskiego w mowie i w piśmie, pogłębiona wiedza o realiach kulturowych, a także wypracowanie umiejętności pisemnego i ustnego tłumaczenia z języka polskiego na ukraiński i z ukraińskiego na polski odpowiadają bieżącym potrzebom regionu i kraju. Chodzi tu zarówno o wieloletnią już współpracę gospodarczą oraz kulturalną Polski i Ukrainy, jak też o wsparcie procesu integracji obywateli państwa ukraińskiego, którzy przyjeżdżają do Polski i zamieszkują tu czasowo bądź na stałe. Zapotrzebowanie na tłumaczy języka ukraińskiego, i tak już obecnie ogromne, będzie – jak można przypuszczać – stale rosło, w związku z procesem poszerzania się sfery użycia tego języka w Ukrainie i poza jej granicami oraz dalszego rozwoju szeroko rozumianej współpracy polsko-ukraińskiej.

# Nauka, badania, infrastruktura

## Główne kierunki badań naukowych w jednostce

W Instytucie Filologii Wschodniosłowiańskiej działają dwa ukrajinistyczne zespoły badawcze realizujące następujące tematy: 1) „Badania nad językiem ukraińskim”, 2) „Badania nad literaturą i kulturą ukraińską”. W ramach zespołów pracownicy jednostki prowadzą badania nad językiem, literaturą i kulturą Ukrainy oraz całej Słowiańszczyzny Wschodniej w obrębie językoznawstwa i literaturoznawstwa. Badania językoznawcze poświęcone są językowi ukraińskiemu w ujęciu synchronicznym i diachronicznym, badania literaturoznawcze skupiają się na historii oraz współczesnych kierunkach rozwoju literatury ukraińskiej. Wyniki badań prezentowane są na konferencjach krajowych i międzynarodowych, a następnie publikowane w postaci monografii, monografii zbiorowych oraz artykułów w czasopismach. W Instytucie ukazuje się ukrajinistyczna seria wydawnicza „Studia Ruhenica Cracoviensia”, poświęcona problemom filologii ukraińskiej. Pracownicy zespołu „Badania nad literaturą i kulturą ukraińską” redagują ukrajinistyczną serię wydawniczą „Re-trans-misje” wydawaną w oficynie Universitas. Zakład Ukrainistyki IFWsch organizuje lub współorganizuje międzynarodowe konferencje naukowe, pracownicy Zakładu realizują granty badawcze w ramach programów (NCN, NPRH).

## Związek badań naukowych z dydaktyką

Zatrudnieni w Instytucie Filologii Wschodniosłowiańskiej pracownicy naukowo-dydaktyczni w trakcie realizacji procesu dydaktycznego wykorzystują wyniki swoich badań naukowych. Dotyczy to zarówno przedmiotów obowiązkowych, jak i fakultatywnych oraz opcji, a także tematów prac dyplomowych realizowanych w ramach seminariów. Stała współpraca z ośrodkami ukrajinistycznymi w Polsce, Ukrainie i na całym świecie sprawia, że w ramach treści programowych studentom przekazywane są wiedza, umiejętności i kompetencje bazujące na aktualnych osiągnięciach naukowych. W ofercie edukacyjnej, w grupie przedmiotów obowiązkowych, znajdują się przedmioty wykorzystujące w treściach badania nad kulturą ukraińską, współczesnym językiem ukraińskim i językiem specjalistycznym.

## Opis infrastruktury niezbędnej do prowadzenia kształcenia

Instytut Filologii Wschodniosłowiańskiej, mieszcząc się w gmachu UJ przy ul. Ingardena 3, dysponuje odpowiednią infrastrukturą do prowadzenia działalności dydaktycznej i dydaktyczno-naukowej. Do dyspozycji Instytutu pozostaje 12 sal dydaktycznych, wyposażonych w sprzęt multimedialny, pozwalający na prowadzenie zajęć w oparciu o nowoczesne techniki dydaktyczne. Studenci korzystają także z wydziałowych laboratoriów językowych. W gestii Instytutu pozostaje również 12 gabinetów, w których pracownicy Katedr i Zakładów odbywają dyżury i konsultują studentów oraz doktorantów. W gmachu przy ul. Ingardena 3 znajduje się również odpowiednio wyposażona biblioteka Wydziału Filologicznego, dysponująca zbiorami Instytutu, liczącymi 75 000 woluminów (pozycji dydaktycznych, naukowych, popularno-naukowych, pozycji literatury pięknej, czasopism fachowych i literackich). Czytelnia biblioteczna, wyposażona w stanowiska multimedialne, umożliwi pracę własną kilkudziesięciu studentom, doktorantom i pracownikom naukowo-dydaktycznym. Trzy pomieszczenia administracyjne gwarantują miejsce do obsługi studentów i pracowników. Instytut dysponuje również własnym studiem nagrań. Oprócz tego pracownicy i studenci Instytutu mają możliwość korzystania z pracowni i laboratoriów Wydziału Filologicznego UJ, wyposażonych między innymi w programy dla tłumaczy z rodziny SDL Trados (<https://filg.uj.edu.pl/nauka2/pracownie>).

# Program

## Podstawowe informacje

Klasyfikacja ISCED:	0232
Liczba semestrów:	4
Tytuł zawodowy nadawany absolwentom:	magister

### Opis realizacji programu:

Program zakłada realizację przedmiotów obowiązkowych w ramach trzech grup tematycznych: język, komunikacja i przekład. Grupa 1 – język – koncentruje się na kształceniu kompetencji w zakresie współczesnego języka ukraińskiego, jego stylistyki, kultury i leksyki specjalistycznej oraz zagadnień językoznawczych, a także zajęcia warsztatowe, doskonalące użycie w mowie i piśmie dwóch języków: ukraińskiego i polskiego.

Grupa 2 – komunikacja międzykulturowa – to zajęcia przybliżające kulturowe zaplecze języka ukraińskiego.

Grupa 3 – przekład – to zajęcia z tłumaczeń specjalistycznych polsko-ukraińskich i ukraińsko-polskich (prawo i administracja, ekonomia i biznes, informatyka i technika, medycyna), tłumaczeń uwierzytelnionych oraz przekładu konferencyjnego i przekładu tekstów literackich.

W programie są również przedmioty do wyboru: "Językowy kurs integrujący" (język ukraiński lub język polski) oraz konwersatoria monograficzne i konwersatorium promotorskie. "Językowy kurs integrujący", prowadzony na roku I, pozwala polskim studentom osiągnąć wymagany poziom znajomości języka ukraińskiego (C1), studentom-obcokrajowcom zaś, tym zwłaszcza, którzy rekrutowali się bez znajomości języka polskiego, umożliwia szybkie osiągnięcie poziomu co najmniej B2 w zakresie tego języka (niezbędne do kontynuowania studiów).

## Liczba punktów ECTS

konieczna do ukończenia studiów	137
w ramach zajęć prowadzonych z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	129
którą student musi uzyskać w ramach zajęć z zakresu nauki języków obcych	53
którą student musi uzyskać w ramach modułów realizowanych w formie fakultatywnej	54
którą student musi uzyskać w ramach praktyk zawodowych	
którą student musi uzyskać w ramach zajęć z dziedziny nauk humanistycznych lub nauk społecznych	12

## Liczba godzin zajęć

Łączna liczba godzin zajęć: 1040

## Praktyki zawodowe

## **Wymiar, zasady i forma odbywania praktyk zawodowych**

Nie dotyczy.

## **Ukończenie studiów**

### **Wymogi związane z ukończeniem studiów (praca dyplomowa/egzamin dyplomowy/inne)**

Napisanie pracy dyplomowej i zdanie egzaminu magisterskiego.



## Efekty uczenia się

### Wiedza

Kod	Treść	PRK
FUK_K2_W01	Absolwent zna i rozumie specyfikę nauk humanistycznych w systemie nauk oraz wyjątkowość przedmiotową i metodologiczną filologii na tle innych nauk humanistycznych.	P7U_W, P7S_WG
FUK_K2_W02	Absolwent zna i rozumie aparat terminologiczny i metodologiczny subdyscyplin filologii (językoznawstwo i translatologia).	P7U_W, P7S_WG
FUK_K2_W03	Absolwent zna i rozumie strukturę współczesnego języka ukraińskiego.	P7U_W, P7S_WG
FUK_K2_W04	Absolwent zna i rozumie kompleksową naturę języka ukraińskiego, jego złożoność i historyczną zmienność.	P7U_W, P7S_WG
FUK_K2_W05	Absolwent zna i rozumie wybrane kierunki rozwoju i osiągnięcia w językoznawstwie i translatologii w ramach filologii ukraińskiej.	P7U_W, P7S_WG
FUK_K2_W06	Absolwent zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu prawa ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego oraz konieczność zarządzania zasobami własności intelektualnej.	P7U_W, P7S_WK
FUK_K2_W07	Absolwent zna i rozumie wybrane zagadnienia szczegółowe filologii słowiańskiej.	P7U_W, P7S_WG
FUK_K2_W08	Absolwent zna i rozumie powiązania filologii ukraińskiej z dyscyplinami naukowymi w dziedzinie nauk humanistycznych.	P7U_W, P7S_WG
FUK_K2_W09	Absolwent zna i rozumie język ukraiński i język polski na poziomie pozwalającym swobodną komunikację.	P7U_W, P7S_WG
FUK_K2_W10	Absolwent zna i rozumie normy zarówno w zakresie wykonywania tłumaczeń pisemnych, jak i tłumaczeń ustnych.	P7U_W, P7S_WG

### Umiejętności

Kod	Treść	PRK
FUK_K2_U01	Absolwent potrafi porozumiewać się w języku ukraińskim na poziomie C2, zgodnie z wymaganiami określonymi przez Europejski System Opisu Kształcenia Językowego.	P7U_U, P7S_UK
FUK_K2_U02	Absolwent potrafi przygotowywać prace pisemne w języku polskim i ukraińskim o charakterze ogólnym i specjalistycznym.	P7U_U, P7S_UW
FUK_K2_U03	Absolwent potrafi przygotowywać wystąpienia ustne w języku polskim i ukraińskim dotyczące zagadnień szczegółowych, z wykorzystaniem różnych ujęć teoretycznych i różnych źródeł.	P7U_U, P7S_UK
FUK_K2_U04	Absolwent potrafi przekładać z języka ukraińskiego na polski i z polskiego na ukraiński teksty oraz komunikaty ustne o charakterze ogólnym oraz specjalistycznym.	P7U_U, P7S_UW
FUK_K2_U05	Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje z wykorzystaniem źródeł polsko- i ukraińskojęzycznych oraz formułować na tej podstawie krytyczne sądy.	P7U_U, P7S_UW
FUK_K2_U06	Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze w zakresie języka ukraińskiego.	P7U_U, P7S_UU
FUK_K2_U07	Absolwent potrafi posługiwać się pojęciami i metodami badawczymi z zakresu językoznawstwa i translatologii.	P7U_U, P7S_UW

<b>Kod</b>	<b>Treść</b>	<b>PRK</b>
<b>FUK_K2_U08</b>	Absolwent potrafi merytorycznie argumentować, z wykorzystaniem własnych poglądów oraz poglądów innych autorów, formułować wnioski oraz tworzyć syntetyczne podsumowania w języku polskim i ukraińskim.	P7U_U, P7S_UW
<b>FUK_K2_U09</b>	Absolwent potrafi świadomie wykorzystywać swoją wiedzę i posiadane umiejętności oraz uznaje potrzebę ciągłego dokształcania się i rozwoju zawodowego.	P7U_U, P7S_UU
<b>FUK_K2_U10</b>	Absolwent potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role.	P7U_U, P7S_UO

## **Kompetencje społeczne**

<b>Kod</b>	<b>Treść</b>	<b>PRK</b>
<b>FUK_K2_K01</b>	Absolwent jest gotów do krytycznej oceny swojej wiedzy i posiadanych umiejętności oraz podejmowania stałych wysiłków w celu rozwoju zawodowego.	P7U_K, P7S_KK
<b>FUK_K2_K02</b>	Absolwent jest gotów do zdobywania i doskonalenia swojej wiedzy, a w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązywaniem problemów zasięgnięcia opinii ekspertów.	P7U_K, P7S_KK
<b>FUK_K2_K03</b>	Absolwent jest gotów do wypełniania zobowiązań społecznych, inspirowania i organizowania działalności na rzecz środowiska społecznego.	P7U_K, P7S_KO
<b>FUK_K2_K04</b>	Absolwent jest gotów do przestrzegania etyki swojego zawodu i kierowania się jej zasadami.	P7U_K, P7S_KR
<b>FUK_K2_K05</b>	Absolwent jest gotów do działania na rzecz zachowania dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności.	P7U_K, P7S_KO

# Plany studiów

Na I roku student wybiera jedno z dwóch konwersatoriów promotorskich: konwersatorium językoznawcze lub konwersatorium przekładoznawcze.

W trakcie I roku studiów każdy student jest zobowiązany zaliczyć 120 godzin „językowego kursu integrującego”. Celem kursu jest wyrównanie kompetencji językowych studentów z Polski i z Ukrainy w zakresie języka polskiego (poziom B2) i języka ukraińskiego (poziom C1).

W ciągu dwóch lat studiów student jest zobowiązany zaliczyć 90 godz. konwersatoriów monograficznych: 3 konwersatoria z 6 zaproponowanych (łącznie 12 punktów ECTS). Jedno konwersatorium zalicza na roku I i dwa na roku II.

## Semestr 1

Przedmiot	Liczba godzin	Punkty ECTS	Forma weryfikacji	
Językoznawstwo ogólne	30	3	zaliczenie na ocenę	O
Współczesny język ukraiński	30	3	zaliczenie na ocenę	O
Warsztat językoznawcy	30	3	zaliczenie na ocenę	O
Komunikacja międzykulturowa	30	3	zaliczenie na ocenę	O
Podstawy translologii	30	3	zaliczenie na ocenę	O
Terminologie specjalistyczne	30	3	zaliczenie na ocenę	O
Юридична українська мова (ukraiński język prawniczy)	40	2	zaliczenie	O
Bezpieczeństwo i higiena kształcenia	4	-	zaliczenie	O
Konwersatorium monograficzne "Biblia i jej ukraińskie przekłady"	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Konwersatorium monograficzne "Chrześcijaństwo wschodnie - realia i terminologia"	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Konwersatorium monograficzne "Ukraińska leksyka obrzędowa"	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Konwersatorium monograficzne "Мовна політика європейських держав"	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Konwersatorium monograficzne "Регіональні і соціальні різновиди української мови"	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Język współczesnych mediów ukraińskich	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Konwersatorium promotorskie I (językoznawcze)	15	6	zaliczenie	F
Konwersatorium promotorskie I (przekładoznawcze)	15	6	zaliczenie	F
Językowy kurs integrujący (język ukraiński)	60	4	zaliczenie na ocenę	F
Językowy kurs integrujący (język polski)	60	4	zaliczenie na ocenę	F

<b>Przedmiot</b>	<b>Liczba godzin</b>	<b>Punkty ECTS</b>	<b>Forma weryfikacji</b>
Польша и поляки в советской литературе (1945-1991 гг.)	30	4	zaliczenie na ocenę F

## Semestr 2

<b>Przedmiot</b>	<b>Liczba godzin</b>	<b>Punkty ECTS</b>	<b>Forma weryfikacji</b>
Współczesny język ukraiński	30	4	egzamin O
Język ukraiński w perspektywie porównawczej	30	3	zaliczenie na ocenę O
Komunikacja międzykulturowa	30	4	egzamin O
Tłumaczenia specjalistyczne: prawo i administracja	30	4	egzamin O
Tłumaczenia specjalistyczne: ekonomia i biznes	30	4	egzamin O
Вступ до українського права (Wstęp do prawa ukraińskiego)	60	9	egzamin O
Konwersatorium monograficzne "Biblia i jej ukraińskie przekłady"	30	4	zaliczenie na ocenę F
Konwersatorium monograficzne "Chrześcijaństwo wschodnie - realia i terminologia"	30	4	zaliczenie na ocenę F
Konwersatorium monograficzne "Ukraińska leksyka obrzędowa"	30	4	zaliczenie na ocenę F
Konwersatorium monograficzne "Мовна політика європейських держав"	30	4	zaliczenie na ocenę F
Konwersatorium monograficzne "Регіональні і соціальні різновиди української мови"	30	4	zaliczenie na ocenę F
Język współczesnych mediów ukraińskich	30	4	zaliczenie na ocenę F
Konwersatorium promotorskie I (językoznawcze)	15	6	zaliczenie F
Konwersatorium promotorskie I (przekładoznawcze)	15	6	zaliczenie F
Językowy kurs integrujący (język ukraiński)	60	6	zaliczenie na ocenę F
Językowy kurs integrujący (język polski)	60	6	zaliczenie na ocenę F

## Semestr 3

<b>Przedmiot</b>	<b>Liczba godzin</b>	<b>Punkty ECTS</b>	<b>Forma weryfikacji</b>
Współczesny język ukraiński	60	6	egzamin O
Kultura języka ukraińskiego	30	3	zaliczenie na ocenę O
Tłumaczenia specjalistyczne: informatyka i technika	30	4	egzamin O

<b>Przedmiot</b>	<b>Liczba godzin</b>	<b>Punkty ECTS</b>	<b>Forma weryfikacji</b>	
Tłumaczenia specjalistyczne: medycyna	30	4	egzamin	O
Przekład tekstów literackich	30	3	zaliczenie na ocenę	O
Konwersatorium monograficzne "Biblia i jej ukraińskie przekłady"	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Konwersatorium monograficzne "Chrześcijaństwo wschodnie - realia i terminologia"	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Konwersatorium monograficzne "Ukraińska leksyka obrzędowa"	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Konwersatorium monograficzne "Мовна політика європейських держав"	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Konwersatorium monograficzne "Регіональні і соціальні різновиди української мови"	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Język współczesnych mediów ukraińskich	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Konwersatorium promotorskie II (językoznawcze)	15	8	zaliczenie	F
Konwersatorium promotorskie II (przekładoznawcze)	15	8	zaliczenie	F
Poetyka. Warsztaty pisania	30	3	zaliczenie na ocenę	O

## Semestr 4

<b>Przedmiot</b>	<b>Liczba godzin</b>	<b>Punkty ECTS</b>	<b>Forma weryfikacji</b>	
Stylistyka języka ukraińskiego	30	3	zaliczenie na ocenę	O
Przekład konferencyjny	30	3	zaliczenie na ocenę	O
Tłumaczenia uwierzytelnione	30	4	egzamin	O
Ochrona własności intelektualnej	6	1	zaliczenie na ocenę	O
Konwersatorium monograficzne "Biblia i jej ukraińskie przekłady"	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Konwersatorium monograficzne "Chrześcijaństwo wschodnie - realia i terminologia"	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Konwersatorium monograficzne "Ukraińska leksyka obrzędowa"	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Konwersatorium monograficzne "Мовна політика європейських держав"	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Konwersatorium monograficzne "Регіональні і соціальні різновиди української мови"	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Język współczesnych mediów ukraińskich	30	4	zaliczenie na ocenę	F

<b>Przedmiot</b>	<b>Liczba godzin</b>	<b>Punkty ECTS</b>	<b>Forma weryfikacji</b>	
Konwersatorium promotorskie II (językoznawcze)	15	10	zaliczenie	F
Konwersatorium promotorskie II (przekładoznawcze)	15	10	zaliczenie	F
Retoryka. Warsztaty mówienia	30	3	zaliczenie na ocenę	O

*O - obowiązkowy*  
*F - fakultatywny*

# Sylabusy

Językoznawstwo ogólne  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język – komunikacja – przekład</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2024/25</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.210.5ca756ea2ac72.24</p> <p><b>Języki wykładowe</b> polski, ukraiński</p> <p><b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	---

<b>Okres</b> Semestr 1	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie na ocenę</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<b>Liczba punktów ECTS</b> 3.0
---------------------------	---	-----------------------------------

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Przekazanie wiedzy na temat różnych teorii języka, jego pochodzenia, rozwoju oraz funkcji. Prezentacja tradycyjnych i nowych teorii językoznawczych, a także różnorodności języków i określonego postrzegania świata przez język lub języki w sytuacji bi- lub multilingwalnej. Opis języka jako systemu, który składa się z podsystemów i znaków. Uświadomienie, że język nie istnieje w oderwaniu od użytkowników, a lingwistyka - od innych dziedzin nauki (takie współczesne nurty językoznawstwa jak psycholingwistyka, socjolingwistyka czy lingwistyka antropologiczna wychodzą poza teorie lingwistyczne i nawiązują do innych dziedzin).
----	---

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			



W1	teorie lingwistyczne w ich rozwoju historycznym, różne podejścia do analizy języka, koncepcje oraz hipotezy powstania języka jako systemu i jego związek z innymi dziedzinami.	FUK_K2_W01, FUK_K2_W02, FUK_K2_W05, FUK_K2_W07, FUK_K2_W08	zaliczenie na ocenę
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	przygotować wystąpienie ustne z wykorzystaniem różnych źródeł i ujęć teoretycznych, wyszukiwać, oceniać i analizować informacje, posługiwać się i operować metodami z zakresu językoznawstwa, współpracować w grupie.	FUK_K2_U03, FUK_K2_U05, FUK_K2_U06, FUK_K2_U07, FUK_K2_U10	zaliczenie na ocenę
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	krytycznej oceny swojej wiedzy i umiejętności oraz do zdobywania i doskonalenia swoich kompetencji.	FUK_K2_K01, FUK_K2_K02	zaliczenie na ocenę

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do testu zaliczeniowego	10	
przygotowanie do zajęć	10	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	10	
analiza problemu	5	
przygotowanie projektu	10	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 75	<b>ECTS</b> 3.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Językoznawstwo. Rozwój dziedziny. Związek lingwistyki z innymi naukami.	W1, U1, K1
2.	Język i jego cechy. Geneza języka. Znakowy charakter języka. Semiotyka.	W1, U1, K1
3.	Przyczyny zmian językowych. Prądy językowe.	W1, U1, K1
4.	Wybrane zagadnienia z historii językoznawstwa: psychologizm, młodogramatycy, strukturalizm, szkoła kazańska, szkoła praska.	W1, U1, K1
5.	Pojęcie systemu językowego. Podsystemy językowe.	W1, U1, K1
6.	Amerykańska szkoła lingwistyki antropologicznej. Socjolingwistyka, etnolingwistyka, psycholingwistyka.	W1, U1, K1

7.	Pragmalingwistyka. Kontekst, komunikacja, kompetencja językowa i komunikacyjna.	W1, U1, K1
8.	Kognitywizm. Korzenie kognitywizmu oraz założenia teoretyczne.	W1, U1, K1
9.	Język, mowa, komunikacja.	W1, U1, K1
10.	Lingwistyka tekstu i analiza dyskursu.	W1, U1, K1
11.	Wielojęzyczność i wielokulturowość. Języki we współczesnym świecie. Odmiany językowe. Polityka językowa.	W1, U1, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

metoda projektów, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, burza mózgów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Udział i aktywność na zajęciach (2 nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze), przygotowanie projektu/prezentacji, udział w dyskusjach, test zaliczeniowy (min. 65%).

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Brak wymagań wstępnych.



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Współczesny język ukraiński

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język - komunikacja - przekład	<b>Cykl kształcenia</b> 2024/25
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.270.62a301ffbece7.24
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> ukraiński
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0231 Nauka języków
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy	

<b>Okres</b> Semestr 1	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie na ocenę	<b>Liczba punktów ECTS</b> 3.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 30	

<b>Okres</b> Semestr 2	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 30	

<b>Okres</b> Semestr 3	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 6.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 60	

## Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Uporządkowanie wiedzy studentów o współczesnym języku ukraińskim.
C2	Rozszerzenie wiadomości o współczesnym języku ukraińskim.
C3	Rozwijanie płynności wypowiedzi, spójności tekstów, poprawności językowej.

## Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Semestr 1: najważniejsze współczesne innowacje językowe.	FUK_K2_W03	zaliczenie na ocenę
W2	Semestr 1: zasady ortografii ukraińskiej oraz interpunkcji ukraińskiej.	FUK_K2_W09	zaliczenie na ocenę
W3	Semestr 2: zasady gramatyczne współczesnego języka ukraińskiego.	FUK_K2_W03, FUK_K2_W09	egzamin pisemny, egzamin ustny
W4	Semestr 1, 3: rolę języka ukraińskiego w Ukrainie i poza granicami Ukrainy.	FUK_K2_W04	egzamin pisemny, egzamin ustny, zaliczenie na ocenę
W5	Semestr 3: pochodzenie i cechy wyróżniające ukraiński model grzecznościowy na tle kultury innych narodów; normy grzecznościowe i formuły oraz zwroty adresatywne obowiązujące powszechnie.	FUK_K2_W03, FUK_K2_W09	egzamin pisemny, egzamin ustny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Semestr 1, 2, 3: poprawnie posługiwać się językiem ukraińskim w mowie i w piśmie.	FUK_K2_U01	egzamin pisemny, egzamin ustny, zaliczenie na ocenę
U2	Semestr 1, 2, 3: budować poprawne wypowiedzi ustne i pisemne oraz dostosować ich styl do sytuacji i zakładanego celu.	FUK_K2_U02, FUK_K2_U03	egzamin pisemny, egzamin ustny, zaliczenie na ocenę
U3	Semestr 1: samodzielnie oceniać zmiany w najnowszym słownictwie ukraińskim oraz dokonywać trafnej oceny poprawności nowych elementów leksykalnych.	FUK_K2_U05	zaliczenie na ocenę
U4	Semestr 1: poprawnie stosować i odmieniać nazwy własne.	FUK_K2_U01, FUK_K2_U09	zaliczenie na ocenę
U5	Semestr 2: poprawnie stosować język ukraiński w praktyce, rozwiązywać problemy związane z poprawnością form i struktur gramatycznych oraz dobrać odpowiednie konkretne struktury gramatyczne.	FUK_K2_U02, FUK_K2_U03, FUK_K2_U09	egzamin pisemny, egzamin ustny
U6	Semestr 3: stosować normy grzecznościowe obowiązujące w środowisku akademickim, używać właściwych formy zwracania się do odbiorcy oraz innych językowych formuł.	FUK_K2_U09	egzamin pisemny, egzamin ustny
U7	Semestr 3: przygotować pismo urzędowe zgodnie z zasadami poprawności językowej i stylistycznej.	FUK_K2_U02, FUK_K2_U09	egzamin pisemny

U8	Semestr 3: wykorzystać wiedzę z zakresu ukraińskiej składni w praktyce.	FUK_K2_U09	egzamin pisemny, egzamin ustny
U9	Semestr 3: konstruować wypowiedzi w ramach korespondencji formalnej i nieformalnej.	FUK_K2_U02, FUK_K2_U09	egzamin pisemny
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Semestr 1, 2, 3: zdobywania i doskonalenia swojej wiedzy, a w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązywaniem problemów zasięgnięcia opinii ekspertów.	FUK_K2_K02	egzamin pisemny, egzamin ustny, zaliczenie na ocenę

## Bilans punktów ECTS

### Semestr 1

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	30	
przygotowanie do zajęć	15	
przygotowanie do sprawdzianu	15	
Przygotowanie prac pisemnych	10	
wykonanie ćwiczeń	15	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	5	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 90	<b>ECTS</b> 3.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Semestr 2

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	30	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	5	
przygotowanie do zajęć	15	
Przygotowanie prac pisemnych	5	
przygotowanie do egzaminu	15	
wykonanie ćwiczeń	30	

<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 100	<b>ECTS</b> 4.0
-------------------------------------	-----------------------------	--------------------

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Semestr 3

<b>Forma aktywności studenta</b>	<b>Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć</b>	
ćwiczenia	60	
wykonanie ćwiczeń	30	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	5	
przygotowanie do egzaminu	30	
przygotowanie do zajęć	60	
Przygotowanie prac pisemnych	15	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 200	<b>ECTS</b> 6.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

<b>Lp.</b>	<b>Treści programowe</b>	<b>Efekty uczenia się dla przedmiotu</b>
1.	Polityka językowa. Ustawa o języku ukraińskim.	W2, W4
2.	Zmiany we współczesnym języku ukraińskim.	W1, U2, U3
3.	Nowomowa.	W1, U3
4.	Modna leksyka.	W1, U1, U2
5.	Ortografia ukraińska oraz interpunkcja ukraińska.	W1, W2, U1, K1
6.	Współczesne nazewnictwo.	U4
7.	Nazwy w przestrzeni społecznej (norma wzorcowa i norma użytkowa): a) nazwy własne (nazwiska, imiona). Odmiana. b) nazwy geograficzne. Odmiana. c) nazwy mieszkańców miast i krajów. Tworzenie przymiotników od tych nazw.	W1, U1, U4, K1
8.	Nazwy żeńskie.	W1, U2, K1
9.	Zapożyczenia w języku ukraińskim.	W1, W2, U1, U3
10.	Pleonazm i tautologia.	U1, U3, K1
11.	Skrótowce i skróty.	W1, U2, U5, K1
12.	Paronimy. Synonimy. Wyrazy bliskoznaczne. Epitety. Porównania.	U1, U2, U3, K1

13.	Ukraińskie słownictwo slangowe.	W1, U2, U3, K1
14.	Frazeologizmy w języku ukraińskim.	W1, U1, U3, U5
15.	Imiesłowy w języku ukraińskim.	W3, U1, U5, K1
16.	Odmiana liczebników, osobliwości używania niektórych form.	W3, U1, U5
17.	Rząd czasowników ukraińskich.	W3, U1, U5
18.	Przymyki w języku ukraińskim. Rząd przyimków w języku ukraińskim.	W3, U1, U5
19.	Wyrazy wtrącone.	W3, U1, U5, U8
20.	Synonimia składniowa.	W3, U1, U5, U8
21.	Transformacje składniowe.	W3, U1, U5, U8
22.	Monolog, dialog, poliolog. Mówienie monologiczne oraz jego rodzaje.	U1, U2, U3
23.	Etyka językowa.	W5, U6, U9, K1
24.	Rodzaje listów. Korespondencja urzędowa. Morfologiczne i syntaktyczne osobliwości listów urzędowych.	U6, U7, U9, K1
25.	Język ukraiński za granicą.	W4

## Informacje rozszerzone

### Semestr 1

#### Metody nauczania:

metody e-learningowe, analiza tekstów, ćwiczenia przedmiotowe, dyskusja

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	Obecność na zajęciach obowiązkowa. Dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze i nie więcej niż 3 nieobecności ogółem. Poprawa niezaliczonych kolokwium lub innych prac powinna nastąpić w okresie 2 tygodni od momentu uzyskania oceny. Na zaliczenie z oceną składa się średnia ze wszystkich uzyskanych ocen w semestrze oraz 1) obecność i aktywność na zajęciach; 2) systematyczne przygotowywanie na zajęcia zadanego materiału; 3) zaliczenia prac pisemnych; 4) prezentacja na zadany temat; 5) zaliczenia testów i kolokwium pisemnych sprawdzających znajomość poszczególnych partii materiału. Aby zaliczyć testy i kolokwia pisemne sprawdzające znajomość poszczególnych partii materiału, należy uzyskać minimum 75% punktów. Do zaliczenia testów i kolokwium pisemnych obowiązuje następująca skala ocen (0 - 50 pkt.): 0-36 pkt - ocena ndst; 37-39 pkt. - ocena dst; 40-42 pkt. - ocena +dst; 43-45 pkt. - ocena db; 46-48 pkt. - ocena + db; 49-50 pkt. - ocena bdb.

### Semestr 2

#### Metody nauczania:

metody e-learningowe, ćwiczenia przedmiotowe, dyskusja, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	egzamin pisemny, egzamin ustny	<p>Przedmiot w semestrze letnim kończy się egzaminem. Student zostaje dopuszczony do egzaminu po spełnieniu następujących kryteriów: 1) obecność i aktywność na zajęciach; 2) systematyczne przygotowywanie na zajęcia zadanego materiału; 3) zaliczenie prac pisemnych; 4) prezentacja na zadany temat; 5) zaliczenie testów i kolokwium pisemnych sprawdzających znajomość poszczególnych partii materiału. Obecność na zajęciach obowiązkowa. Dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze i nie więcej niż 3 nieobecności ogółem. Poprawa niezaliczonych kolokwium lub innych prac powinna nastąpić w okresie 2 tygodni od momentu uzyskania oceny. Aby zaliczyć testy i kolokwia pisemne sprawdzające znajomość poszczególnych partii materiału, należy uzyskać minimum 75% punktów. Do zaliczenia testów i kolokwium pisemnych obowiązuje następująca skala ocen (0 - 50 pkt.): 0-36 pkt - ocena ndst; 37-39 pkt. - ocena dst; 40-42 pkt. - ocena + dst; 43-45 pkt. - ocena db; 46-48 pkt. - ocena + db; 49-50 pkt. - ocena bdb. Egzamin składa się z części pisemnej i części ustnej i obejmuje materiał z semestru 1(zimowego) oraz 2 (letniego). Pozytywnie zdana część pisemna jest warunkiem dopuszczenia do części ustnej. Ocena końcowa jest wystawiana na podstawie etapu pisemnego i ustnego egzaminu. Student musi uzyskać ocenę pozytywną z obu części egzaminu.</p>

### Semestr 3

#### Metody nauczania:

metody e-learningowe, ćwiczenia przedmiotowe, dyskusja, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	egzamin pisemny, egzamin ustny	<p>Przedmiot kończy się egzaminem. Student zostaje dopuszczony do egzaminu po spełnieniu następujących kryteriów: 1) obecność i aktywność na zajęciach; 2) systematyczne przygotowywanie na zajęcia zadanego materiału; 3) zaliczenie prac pisemnych; 4) prezentacja na zadany temat; 5) zaliczenie testów i kolokwium pisemnych sprawdzających znajomość poszczególnych partii materiału. Obecność na zajęciach obowiązkowa. Dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze i nie więcej niż 3 nieobecności ogółem. Poprawa niezaliczonych kolokwium lub innych prac powinna nastąpić w okresie 2 tygodni od momentu uzyskania oceny. Aby zaliczyć testy i kolokwia pisemne sprawdzające znajomość poszczególnych partii materiału, należy uzyskać minimum 75% punktów. Do zaliczenia testów i kolokwium pisemnych obowiązuje następująca skala ocen (0 - 50 pkt.): 0-36 pkt - ocena ndst; 37-39 pkt. - ocena dst; 40-42 pkt. - ocena + dst; 43-45 pkt. - ocena db; 46-48 pkt. - ocena + db; 49-50 pkt. - ocena bdb. Egzamin składa się z części pisemnej i części ustnej. Pozytywnie zdana część pisemna jest warunkiem dopuszczenia do części ustnej. Ocena końcowa jest wystawiana na podstawie etapu pisemnego i ustnego egzaminu. Student musi uzyskać ocenę pozytywną z obu części egzaminu.</p>

### Wymagania wstępne i dodatkowe

Zajęcia prowadzone są w języku ukraińskim. Wymagana znajomość języka ukraińskiego pozwalająca na zrozumienie przekazywanych treści.



Warsztat językoznawcy  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język - komunikacja - przekład</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2024/25</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.210.5cd42475c781f.24</p> <p><b>Języki wykładowe</b> polski, ukraiński</p> <p><b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	---

<p><b>Okres</b> Semestr 1</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie na ocenę</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 3.0</p>
-----------------------------------	---	---

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Zapoznanie studentów z terminologią i metodologią z zakresu leksykografii oraz językoznawstwa korpusowego.
C2	Zapoznanie studentów z narzędziami badawczymi i zasobami elektronicznymi, które są wykorzystywane w badaniach lingwistycznych.

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	terminologię i metodologię z zakresu leksykografii i językoznawstwa korpusowego.	FUK_K2_W02, FUK_K2_W05, FUK_K2_W08	zaliczenie na ocenę
W2	ważniejsze słowniki i korpusy języka ukraińskiego i języka polskiego.	FUK_K2_W05, FUK_K2_W07, FUK_K2_W08	zaliczenie na ocenę
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	dobierać odpowiednie źródła i metody przydatne w badaniach językoznawczych i wykorzystywać poznane narzędzia w działalności wymagającej kompetencji językowych.	FUK_K2_U05, FUK_K2_U07, FUK_K2_U09	zaliczenie na ocenę
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	podjęcia badań lingwistycznych lub pracy zawodowej, mającej związek z problematyką językową.	FUK_K2_K01	zaliczenie na ocenę

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do testu zaliczeniowego	10	
przygotowanie do zajęć	15	
przygotowanie projektu	20	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 75	<b>ECTS</b> 3.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Związek leksykografii z innymi dziedzinami językoznawstwa.	W1, U1
2.	Mikro- i makrostruktura słownika.	W1, U1
3.	Typologia słowników.	W1, U1
4.	Przegląd tradycyjnych i elektronicznych źródeł leksykograficznych (ukraińskich i polskich).	W2, U1
5.	Ukraińskie i polskie korpusy językowe - rodzaje i możliwości ich wykorzystania w pracy badawczej, glottodydaktycznej i translatorskiej.	W2, U1
6.	Ćwiczenia w wyszukiwaniu informacji za pomocą poznanych narzędzi.	U1, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, konwersatorium językowe, analiza przypadków, wykład z prezentacją multimedialną, metoda projektów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Studenci otrzymują zaliczenie na podstawie aktywnego uczestnictwa w zajęciach (udział w wykonywaniu zadań, udział w dyskusji, przedstawienie wykonanego projektu). Dopuszczalne są dwie nieobecności nieusprawiedliwione. Ocena końcowa jest średnią oceny wykonania projektu i testu zaliczeniowego z zakresu leksykografii. Punktacja testu: 70% -75% dostateczny, 76%-79% +dostateczny, 80%-85% dobry, 86%-89% +dobry, 90%-100% bardzo dobry.



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Komunikacja międzykulturowa Karta opisu przedmiotu

### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język – komunikacja – przekład	<b>Cykl kształcenia</b> 2024/25
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.230.5ca29968e43bd.24
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> polski, ukraiński
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy	

<b>Okres</b> Semestr 1	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie na ocenę	<b>Liczba punktów ECTS</b> 3.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30	

<b>Okres</b> Semestr 2	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30	

### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów z wybranymi zagadnieniami oraz teoriami antropologiczno-kulturowymi w powiązaniu z tekstami kultury ukraińskiej.
----	---

### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	podstawowe terminy, klasyfikacje, pojęcia oraz teorie związane z komunikacją międzykulturową w oparciu o wybrane teksty kultury ukraińskiej.	FUK_K2_W01, FUK_K2_W02, FUK_K2_W07, FUK_K2_W08	egzamin pisemny, zaliczenie na ocenę
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	zastosować wybrane teorie, konceptualizacje, kategorie komunikacji międzykulturowej w interpretacji tekstów kultury ukraińskiej.	FUK_K2_U05, FUK_K2_U06, FUK_K2_U08, FUK_K2_U09	egzamin pisemny, zaliczenie na ocenę
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	do poznawania tekstów kultury ukraińskiej oraz jej uwarunkowań międzykulturowych.	FUK_K2_K01, FUK_K2_K03, FUK_K2_K05	egzamin pisemny, zaliczenie na ocenę

## Bilans punktów ECTS

### Semestr 1

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do testu zaliczeniowego	30	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	15	
przygotowanie do zajęć	15	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 90	<b>ECTS</b> 3.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Semestr 2

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	15	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	15	
przygotowanie do egzaminu	60	

<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
-------------------------------------	-----------------------------	--------------------

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------

1.	<p>1. Komunikacja między kulturami/między tekstami</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· tekst literacki jako tekst kultury: czym jest i jak go interpretować. Co to znaczy interpretować utwór literacki? Analiza wybranego przypadku.</li> </ul> <p>2. Rozumienie tekstu a obraz „innego”</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· hermeneutyka – sens, rozumienie, wykładnia, interpretacja. Koło hermeneutyczne, egzegeza alegoryczna/egzegeza dosłowna. Analiza wybranego tekstu literackiego.</li> </ul> <p>3. To nie jest fajka, albo o czym mówi literatura</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· teoria znaku językowego. Tekst jako akt komunikacji językowej (Roman Jakobson, Ch.S. Peirce, F. de Saussure). Arbitralność znaku, dyferencyjna/referencyjna teoria znaczenia. Kultura jako nieograniczony proces semiozy. Spór o granice interpretacji (U. Eco, J. Culler, R. Rorty). Analiza wybranego tekstu literackiego.</li> </ul> <p>4. Literatura jako terapia mówiona</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· czym jest psychoanaliza? Sublimacja, popędy, podział i analiza aparatu psychicznego. Analiza wybranego tekstu literackiego.</li> </ul> <p>5. Teoria karnawalizacji</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· Bachtin: karnawał, śmiech, świat „na opak”, krytyka oficjalnej ideologii. Kotlarewszczyzna i jej konteksty. Analiza wybranego tekstu literackiego.</li> </ul> <p>6. Dekonstrukcja i literatury</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· logocentryzm, retoryczność, inskrypcja: problem relacji literatura – rzeczywistość (mimesis). Analiza wybranego tekstu literackiego.</li> </ul> <p>7. Podstawowe zagadnienia studiów kulturowych</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· reprezentacja, dyskurs, wiedza/władza.</li> </ul> <p>8. Podmiotowość i tożsamość jako obszary studiów kulturowych</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· esencjalizm i antyesencjalizm, tożsamości etniczne, narodowe i hybrydowe. Analiza wybranego tekstu literackiego.</li> </ul> <p>9. Feminizm i studia kulturowe</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· patriarchyta i IV fale feminizmu, ginokrytyka, arachnologia, herstory, pisarstwo kobiece, psychoanaliza i podmiotowość płciowa. Analiza wybranego tekstu literackiego.</li> </ul> <p>10. Płeć biologiczna, płeć kulturowa i tożsamość.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· płeć jako konstrukt dyskursywny, badania męskie, kulturowe reprezentacje płci, kanon kulturowy i gender, feminizm korporalny Judith Butler, nurty queerowych analiz tekstów kultury. Analiza wybranego tekstu literackiego.</li> </ul> <p>11. Postkolonialne odczytywanie kultury</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· imperializm, orientalizm, subaltern, hegemon, opresyjny/subwersyjny, mimikra kolonialna, gender i postkolonializm. Analiza wybranego tekstu literackiego.</li> </ul>	W1, U1, K1
----	--	------------

### Informacje rozszerzone

## Semestr 1

### Metody nauczania:

analiza przypadków, dyskusja, wykład konwersatoryjny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	1. Aktywne uczestnictwo w zajęciach (referowanie lektur, udział w dyskusji). 2. Obecność (2 możliwe nieobecności). 3. Lektura wybranych tekstów i zaliczenie testów, które weryfikują ich znajomość. 4. Zaliczenie pisemne.

## Semestr 2

### Metody nauczania:

analiza przypadków, dyskusja, wykład konwersatoryjny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin pisemny	1. Aktywne uczestnictwo w zajęciach (referowanie lektur, udział w dyskusji). 2. Obecność (2 możliwe nieobecności). 3. Lektura wybranych tekstów i zaliczenie testów, które weryfikują ich znajomość. 4. Egzamin pisemny.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Obecność w zajęciach jest obowiązkowa.



Podstawy translatoologii  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język - komunikacja - przekład</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2024/25</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.210.5cd557d12653d.24</p> <p><b>Języki wykładowe</b> polski, ukraiński</p> <p><b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	---

<p><b>Okres</b> Semestr 1</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie na ocenę</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 3.0</p>
-----------------------------------	---	---

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Przekazanie ogólnej wiedzy w zakresie teorii przekładu oraz praktycznej wiedzy translacyjnej.
C2	Zapoznanie studentów z technikami i strategiami tłumaczenia tekstów użytkowych i specjalistycznych z języka ukraińskiego na polski i z języka polskiego na ukraiński.

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	aparat pojęciowo-terminologiczny stosowany w translatoologii.	FUK_K2_W05	zaliczenie na ocenę
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	dokonać poprawnego przekładu tekstu pisemnego i ustnego o charakterze ogólnym lub specjalistycznym z języka polskiego na język ukraiński; potrafi dokonać poprawnego przekładu tekstu pisemnego i ustnego o charakterze ogólnym lub specjalistycznym z języka ukraińskiego na język polski	FUK_K2_U04	zaliczenie na ocenę
U2	swobodnie formułować wypowiedzi na tematy z zakresu translatoologii.	FUK_K2_U07	zaliczenie na ocenę
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	zna zasady etyki zawodowej tłumacza i wymagania dotyczące rynku pracy.	FUK_K2_K04	zaliczenie na ocenę

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
konwersatorium	30
przygotowanie do zajęć	20
przygotowanie prezentacji multimedialnej	5
Przygotowanie do sprawdzianów	10
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	10
Przygotowanie prac pisemnych	15
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 90
	<b>ECTS</b> 3.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Zajęcia mają charakter teoretyczno-praktyczny. Zdobyte w trakcie teoretycznej części zajęć wiadomości student powinien umieć zastosować w praktyce, tzn. przy tłumaczeniu tekstów z języka ukraińskiego na polski oraz z polskiego na ukraiński. Na część praktyczną składa się tłumaczenie ustne i pisemne (teksty publicystyczne oraz specjalistyczne). Przedmiot obejmuje m.in.następujące zagadnienia:  1. Translatoryka i jej przedmiot.	W1, U1, U2
2.	Tłumaczenie jako proces komunikacji międzyjęzykowej. Teorie przekładu i ich przydatność dla praktyki.	W1, U2

3.	Nieprzekładalność językowa.	U1
4.	Nieprzekładalność kulturowa.	U1
5.	Fałszywi przyjaciele tłumacza.	W1, U1
6.	Transformacje w procesie przekładu.	W1, U1
7.	Przekład ustny (środowiskowy i konferencyjny).	W1, U1, K1
8.	Przekład tekstów naukowych.	W1, U1
9.	Przekład tekstów specjalistycznych.	U1
10.	Tłumaczenie frazeologizmów.	U1
11.	Błędy w tłumaczeniach.	W1, U1
12.	Praktyczne aspekty zawodu tłumacza.	U1, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

analiza tekstów, metody e-learningowe, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, ćwiczenia przedmiotowe

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Przedmiot kończy się zaliczeniem z oceną. Obecność na zajęciach obowiązkowa. Dopuszcza się 1 nieusprawiedliwiona nieobecność w semestrze i nie więcej niż 3 nieobecności ogółem. Poprawa niezaliczonych prac pisemnych powinna nastąpić w okresie 2 tygodni od momentu uzyskania oceny. Zaliczenie: 1) obecność i aktywność na zajęciach; 2) przygotowanie się do zajęć; 3) prace pisemne (tłumaczenia) - w Formach aktywności jako Przygotowanie prac pisemnych; 4) przygotowanie prezentacji; 5) kolokwia pisemne i testy sprawdzające znajomość poszczególnych partii materiału (uzyskanie co najmniej 60% punktów).

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Zajęcia prowadzone są w języku ukraińskim. Wymagana znajomość języka ukraińskiego pozwalająca na zrozumienie przekazywanych treści.



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Terminologie specjalistyczne

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język - komunikacja - przekład	<b>Cykl kształcenia</b> 2024/25
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.210.62a3020071e99.24
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> ukraiński
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0231 Nauka języków
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy	

<b>Okres</b> Semestr 1	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie na ocenę	<b>Liczba punktów ECTS</b> 3.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30	

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów z leksyką terminologiczną języka ukraińskiego, głównie z zakresu nauk ścisłych.
----	--

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	terminologię ukraińską z zakresu geografii;	FUK_K2_W07, FUK_K2_W09	zaliczenie na ocenę

W2	terminologię ukraińską z zakresu biologii;	FUK_K2_W07, FUK_K2_W09	zaliczenie na ocenę
W3	terminologię ukraińską z zakresu chemii i fizyki;	FUK_K2_W07, FUK_K2_W09	zaliczenie na ocenę
W4	terminologię ukraińską z zakresu matematyki;	FUK_K2_W07, FUK_K2_W09	zaliczenie na ocenę
W5	terminologię ukraińską z zakresu medycyny;	FUK_K2_W07, FUK_K2_W09	zaliczenie na ocenę
W6	czym jest leksyka terminologiczna, zna podstawowe metody badawcze terminologii, historię rozwoju ukraińskiej terminologii z zakresu nauk ścisłych;	FUK_K2_W02, FUK_K2_W04	zaliczenie na ocenę
W7	główne źródła leksykograficzne dot. ukraińskiej terminologii naukowej, w tym słowniki przekładowe.	FUK_K2_W09	zaliczenie na ocenę
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	opracować specjalistyczny tekst w języku ukraińskim korzystając ze słowników i internetu;	FUK_K2_U01, FUK_K2_U04, FUK_K2_U09, FUK_K2_U10	zaliczenie na ocenę
U2	wykonać tłumaczenie tekstu specjalistycznego z języka polskiego na ukraiński i w drugą stronę.	FUK_K2_U01, FUK_K2_U04, FUK_K2_U09, FUK_K2_U10	zaliczenie na ocenę
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	zdobywania i doskonalenia swojej wiedzy, a w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązywaniem problemów zasięgnięcia opinii ekspertów.	FUK_K2_K01, FUK_K2_K02	zaliczenie na ocenę

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	10	
Przygotowanie do sprawdzianów	15	
poznanie terminologii obcojęzycznej	15	
wykonanie ćwiczeń	20	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 90	<b>ECTS</b> 3.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

<b>Lp.</b>	<b>Treści programowe</b>	<b>Efekty uczenia się dla przedmiotu</b>
1.	Leksyka terminologiczna. Metody badań leksyki terminologicznej. Rozwój terminologii ukraińskiej z zakresu nauk ścisłych.	W6
2.	Słowniki terminologiczne języka ukraińskiego. Słowniki specjalistyczne polsko-ukraińskie i ukraińsko-polskie.	W7, U1
3.	Słownictwo specjalistyczne z zakresu geografii.	W1, U1, U2, K1
4.	Słownictwo specjalistyczne z zakresu biologii.	W2, U1, U2, K1
5.	Słownictwo specjalistyczne z zakresu chemii i fizyki.	W3, U1, U2, K1
6.	Słownictwo specjalistyczne z zakresu matematyki.	W4, U1, U2, K1
7.	Słownictwo specjalistyczne z zakresu medycyny (anatomia, układy anatomiczne, nazwy chorób, specjalności lekarskich).	W5, U1, U2, K1

## **Informacje rozszerzone**

### **Metody nauczania:**

ćwiczenia przedmiotowe, konwersatorium językowe, rozwiązywanie zadań, metoda sytuacyjna, analiza tekstów

<b>Rodzaj zajęć</b>	<b>Formy zaliczenia</b>	<b>Warunki zaliczenia przedmiotu</b>
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest aktywne uczestniczenie w zajęciach, przygotowywanie się do zajęć, wykonywanie ćwiczeń w zakresie tłumaczeń pisemnych i ustnych, zaliczenie wszystkich sprawdzianów pisemnych. Dopuszczalne są dwie nieobecności w semestrze.

## **Wymagania wstępne i dodatkowe**

Obecność na zajęciach jest obowiązkowa. Dopuszczalne są dwie nieobecności w semestrze.



## Юридична українська мова (ukraiński język prawniczy)

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język – komunikacja – przekład	<b>Cykl kształcenia</b> 2024/25
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.210.5cac67cfe2f1a.24
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> ukraiński
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Nauki prawne
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0421 Prawo
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy	

<b>Okres</b> Semestr 1	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie	<b>Liczba punktów ECTS</b> 2.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> lektorat: 40	

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Przygotowanie studenta do możliwości efektywnego wzięcia udziału w zajęciach "Wstęp do prawa ukraińskiego" (Вступ до українського права).
C2	Zdobycie przez studenta podstawowych umiejętności językowych z zakresu języka ukraińskiego i prawniczego języka ukraińskiego

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	podstawowe słownictwo języka ukraińskiego, w szczególności dotyczące nauk prawnych. Potrafi zrozumieć (także z kontekstu) wypowiedź w języku ukraińskim dotyczącą zagadnień prawnych	FUK_K2_W03, FUK_K2_W09, FUK_K2_W10	zaliczenie
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	posługiwać się podstawowym słownictwem z zakresu ukraińskiego języka prawnego	FUK_K2_U02, FUK_K2_U03, FUK_K2_U04, FUK_K2_U10	zaliczenie
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	samodzielnego poszerzania swojej wiedzy z zakresu języka ukraińskiego (w tym prawniczego języka ukraińskiego)	FUK_K2_K01, FUK_K2_K02	zaliczenie

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
lektorat	40	
przygotowanie do zajęć	20	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 60	<b>ECTS</b> 2.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Gramatyka, alfabet i fonetyka języka ukraińskiego	W1, U1, K1
2.	Podstawowe słownictwo języka ukraińskiego	W1, U1, K1
3.	Słownictwo specjalistyczne (prawnicze) języka ukraińskiego	W1, U1, K1

### Informacje rozszerzone

#### Metody nauczania:

konsultacje, konwersatorium językowe, dyskusja, burza mózgów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
lektorat	zaliczenie	Odpowiedź na pytania zadane w czasie kolokwium.

### Wymagania wstępne i dodatkowe

Brak



## Konwersatorium monograficzne "Biblia i jej ukraińskie przekłady"

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<p><b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język - komunikacja - przekład</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2024/25</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.2F0.62a3020114cf4.24</p> <p><b>Języki wykładowe</b> polski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
---	--

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie na ocenę</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów z historią przekładów Biblii na język ukraiński.
C2	Przekazaniem studentom wiedzy o najważniejszych przekładach Biblii na inne języki.

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	wybrane zagadnienia szczegółowe filologii słowiańskiej.	FUK_K2_W07	zaliczenie na ocenę

W2	powiązania filologii ukraińskiej z dyscyplinami naukowymi w dziedzinie nauk humanistycznych.	FUK_K2_W08	zaliczenie na ocenę
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje z wykorzystaniem źródeł polsko- i ukraińskojęzycznych oraz formułować na tej podstawie krytyczne sądy.	FUK_K2_U05	zaliczenie na ocenę
U2	świadomie wykorzystywać swoją wiedzę i posiadane umiejętności oraz uznać potrzebę ciągłego dokształcania się i rozwoju zawodowego.	FUK_K2_U09	zaliczenie na ocenę
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	zdobywania i doskonalenia swojej wiedzy, a w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązywaniem problemów zasięgnięcia opinii ekspertów.	FUK_K2_K02	zaliczenie na ocenę

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	20	
Przygotowanie do sprawdzianów	30	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	20	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 100	<b>ECTS</b> 4.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Historia przekładów Biblii na języki świata.	W1, W2, U1, U2, K1
2.	Najważniejsze przekłady Biblii na język polski.	W1, W2, U1, U2, K1
3.	Cerkiewnosłowiańskie przekłady Pisma Świętego.	W1, W2, U1, U2, K1
4.	Tłumaczenia Biblii na język staroukraiński i prostą mowę.	W1, W2, U1, U2, K1
5.	Pantelejmon Kulisz i pierwszy pełny przekład Biblii na literacki język ukraiński.	W1, W2, U1, U2, K1
6.	Współczesne przekłady Biblii na język ukraiński.	W1, W2, U1, U2, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Zaliczenie sprawdzianów pisemnych (każdy sprawdzian można poprawiać 2 razy), w zależności od osiągniętego wyniku procentowego student otrzymuje następującą ocenę: 60% do 65% dst 66% do 74% plus dst 75% do 82% db 83% do 90 % plus db 91% do 100% bdb; aktywność na zajęciach; przygotowanie do zajęć; frekwencja (maksymalnie 4 obecności nieusprawiedliwione).

### Wymagania wstępne i dodatkowe

brak

## Konwersatorium monograficzne "Chrześcijaństwo wschodnie - realia i terminologia"

Karta opisu przedmiotu

### Informacje podstawowe

<p><b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język - komunikacja - przekład</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2024/25</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.2F0.62a3020190c9f.24</p> <p><b>Języki wykładowe</b> polski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo, Nauki o kulturze i religii</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
---	--

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie na ocenę</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Przekazanie podstawowej wiedzy na temat chrześcijaństwa wschodniego w Ukrainie - zarówno w jego wariacie prawosławnym, jak i greckokatolickim.
C2	Zaznajomienie studentów z ukraińską terminologią religijną.

### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	specyfikę kulturową chrześcijaństwa wschodniego w Ukrainie.	FUK_K2_W07	zaliczenie na ocenę
W2	ukraińską terminologię religijną związaną z realiami kulturowymi i obrzędami Kościoła prawosławnego oraz Cerkwi greckokatolickiej.	FUK_K2_W09	zaliczenie na ocenę
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	przekładać z języka ukraińskiego na polski i z polskiego na ukraiński teksty zawierające terminologię religijną.	FUK_K2_U04	zaliczenie na ocenę
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	doskonalenia swojej wiedzy i działania na rzecz zachowania ukraińskiego dziedzictwa kulturowego.	FUK_K2_K02, FUK_K2_K05	zaliczenie na ocenę

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	30	
poznanie terminologii obcojęzycznej	30	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------

1.	<p>1. Chryścijaństwo wschodnie – zarys dziejów. Prawosławie na Rusi, unia brzeska, Kościół prawosławny i Kościół greckokatolicki w dawnej Rzeczypospolitej, Imperium Habsburgów i Imperium Rosyjskim, II Rzeczypospolitej, ZSRR i PRL oraz we współczesnej Polsce, Białorusi, Rosji i Ukrainie. Autokefalia ukraińskiego prawosławia - geneza, dzieje i współczesne kontrowersje. Relacje ukraińsko-rosyjskie w sferze wyznaniowej.</p> <p>2. Eklezjologia i struktura Kościołów wschodnich. Jednostki administracyjne i poszczególne wspólnoty – patriarchaty, metropolie, egzarchaty, eparchie, dekanaty, parafie.</p> <p>3. Specyfika doktryny wschodniego chrześcijaństwa (na tle doktryny Kościoła zachodniego). Podstawowa terminologia teologiczna. Terminy charakterystyczne dla teologii wschodniej.</p> <p>4. Architektura sakralna. Rodzaje świątyń oraz innych obiektów sakralnych. Plan i bryła świątyni, aranżacja, wystrój wnętrza. Funkcje oraz symbolika niektórych elementów wyposażenia.</p> <p>5. Malarstwo sakralne. Ikonostas, freski i ikony. Teologia i symbolika ikony oraz poszczególne typy przedstawień.</p> <p>6. Liturgia. Obrzędowość cyklu dziennego, tygodniowego i rocznego. Rok kościelny oraz kalendarz juliański. 12 wielkich świąt oraz inne ważne święta. Posty. Wielki Post, Wielki Tydzień i Pascha.</p> <p>7. Liturgia. Sakramenty, nabożeństwa, hymny i modlitwy. Księgi liturgiczne. Szaty i paramenty liturgiczne.</p> <p>8. Duchowni. Duchowieństwo świeckie i mnisi, kler niższy oraz osoby świeckie zaangażowane w liturgię. Hierarchia kościelna – stopnie, tytuły, funkcje i urzędy, ich specyfika, atrybuty oraz stroje.</p> <p>9. Kult świętych. Postacie biblijne, duchowni i świeccy. Określone typy świętych – modele hagiograficzne oraz ich wizerunki w sztukach plastycznych.</p> <p>10. Centra duchowe. Najważniejsze sanktuaria – sobory, ławry i monastery. Kult relikwii oraz cudownych obrazów. Pielgrzymki.</p>	W1, W2, U1, K1
----	---	----------------

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

analiza przypadków, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	1. Regularne i aktywne uczestnictwo w zajęciach. 2. Lektura wybranych tekstów. 3. Zaliczenie sprawdzianu pisemnego (min. 65% punktów). Odrabianie nieobecności/nieprzygotowania: a) dozwolone są dwie nieusprawiedliwione nieobecności/dwa nieprzygotowania, b) kolejne nieobecności muszą być usprawiedliwione, c) ponadwymiarowe nieobecności/nieprzygotowania muszą być odrobione na konsultacjach, d) nieusprawiedliwienie i nieodrobienie ponadwymiarowych nieobecności/nieprzygotowania wiąże się z niezaliczeniem konwersatorium.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Brak

## Konwersatorium monograficzne "Ukraińska leksyka obrzędowa"

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<p><b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język – komunikacja – przekład</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2024/25</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.2F0.62a3020216f30.24</p> <p><b>Języki wykładowe</b> polski, ukraiński</p> <p><b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
---	---

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie na ocenę</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów z leksyką ze sfery tradycyjnej ludowej obrzędowości ukraińskiej.
C2	Przekazanie wiedzy dotyczącej związku między obrzędowością, a używanym w niej kodem werbalnym.

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	ukraińską leksykę związaną z tradycyjną obrzędowością ludową.	FUK_K2_W04, FUK_K2_W08	zaliczenie na ocenę

<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	omówić ukraińską leksykę obrzędową i jej rolę w tradycyjnej obrzędowości ludowej.	FUK_K2_U03, FUK_K2_U06	zaliczenie na ocenę
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	zaprezentowania ukraińskiej leksyki obrzędowej i samodzielnego pogłębiania wiedzy w tym zakresie z wykorzystaniem odpowiednich źródeł.	FUK_K2_K01, FUK_K2_K02	zaliczenie na ocenę

### Bilans punktów ECTS

<b>Forma aktywności studenta</b>	<b>Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć</b>	
konwersatorium	30	
poznanie terminologii obcojęzycznej	15	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	20	
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	15	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	15	
analiza problemu	5	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 100	<b>ECTS</b> 4.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

<b>Lp.</b>	<b>Treści programowe</b>	<b>Efekty uczenia się dla przedmiotu</b>
1.	Tradycyjna ukraińska obrzędowość ludowa - klasyfikacja.	W1, U1, K1
2.	Pojęcie leksyki obrzędowej i jej klasyfikacja.	W1, U1, K1
3.	Leksyka ukraińskiej obrzędowości rodzinnej (wesele, narodziny, pogrzeb).	W1, U1, K1
4.	Leksyka ukraińskiej obrzędowości roku kalendarzowego (wiosna, lato, jesień, zima).	W1, U1, K1

### Informacje rozszerzone

#### Metody nauczania:

konwersatorium językowe, dyskusja, wykład konwersatoryjny



<b>Rodzaj zajęć</b>	<b>Formy zaliczenia</b>	<b>Warunki zaliczenia przedmiotu</b>
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	1. Aktywna obecność na zajęciach (referowanie artykułów naukowych i innych tekstów, udział w dyskusji). Dopuszcza się maksymalnie 2 nieobecności nieusprawiedliwione. 2. Zaliczenie pisemnego sprawdzianu semestralnego. Do zaliczenia wymagane jest minimum 65 % punktów.

### **Wymagania wstępne i dodatkowe**

Obowiązkowa obecność na zajęciach.

## Konwersatorium monograficzne "Мовна політика європейських держав" Karta opisu przedmiotu

### Informacje podstawowe

<p><b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język – komunikacja – przekład</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2024/25</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.2F0.62a30202c45cd.24</p> <p><b>Języki wykładowe</b> ukraiński</p> <p><b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
---	---

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie na ocenę</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Przekazanie wiedzy na temat podstaw prawnych i zasad polityki językowej w państwach europejskich oraz kulturowego i społecznego znaczenia języków w krajach UE i Wielkiej Brytanii, a także w krajach Europy Wschodniej. Uświadomienie studentom, że relacje język – naród – państwo są jednym z czołowych problemów współczesnej humanistyki.
----	--

### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	specyfikę nauk humanistycznych, językoznawczy aparat terminologiczny, zmienność języka pod wpływem przemian politycznych oraz społecznych.	FUK_K2_W01, FUK_K2_W02, FUK_K2_W04, FUK_K2_W06, FUK_K2_W08	zaliczenie na ocenę
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	przygotować wystąpienie w języku ukraińskim, opracowywać literaturę przedmiotu w języku ukraińskim, dyskutować na temat wybranych zagadnień oraz pracować w grupie.	FUK_K2_U03, FUK_K2_U05, FUK_K2_U06, FUK_K2_U08, FUK_K2_U10	zaliczenie na ocenę
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	stosowania zdobytej wiedzy w życiu społecznym.	FUK_K2_K01	zaliczenie na ocenę

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do testu zaliczeniowego	10	
poznanie terminologii obcojęzycznej	5	
przygotowanie do zajęć	15	
przygotowanie projektu	10	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	10	
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	10	
analiza problemu	5	
rozwiązywanie zadań problemowych	5	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 100	<b>ECTS</b> 4.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Polityka językowa: zagadnienia ogólne. Mapa językowa Europy.	W1, U1, K1
2.	Polityka językowa UE. Podstawy prawne. Wielojęzyczność i wielokulturowość.	W1, U1, K1
3.	Bilingwizm a dyglosja. Język, dialekt, etnolekt. Języki zagrożone.	W1, U1, K1

4.	Język a tożsamość etniczna. Języki - naród- państwo. Języki a kultura.	W1, U1, K1
5.	Polityka językowa UE na przykładzie różnych państw (praca w zespołach).	W1, U1, K1
6.	Polityka językowa w Ukrainie. Problemy, wyzwania, perspektywy.	W1, U1, K1
7.	Języki mniejszościowe, ich uwarunkowania historyczne, kulturowe i społeczne.	W1, U1, K1
8.	Lingua franca, pidżyny, kreole. Znaczenie i miejsce języka angielskiego na mapie współczesnej Europy.	W1, U1, K1
9.	Konflikty językowe w Europie. Przyczyny i skutki.	W1, U1, K1
10.	Perspektywy językowej mapy krajów na obszarze europejskim.	W1, U1, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, burza mózgów, metoda projektów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Dopuszczalne maks. 2 nieobecności w semestrze, aktywny udział w zajęciach, praca w zespołach, prezentacja/projekt, udział w dyskusjach, zaliczenie: projekt + test zaliczeniowy (min.65%).

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka ukraińskiego na poziomie B1-C1.

Konwersatorium monograficzne "Регіональні і соціальні різновиди української мови"  
Karta opisu przedmiotu

### Informacje podstawowe

<p><b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język – komunikacja – przekład</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2024/25</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.2F0.62a30203411ca.24</p> <p><b>Języki wykładowe</b> ukraiński</p> <p><b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b></p>
---	--

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie na ocenę</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	zapoznanie studentów z podstawowymi odmianami regionalnymi i środowiskowymi języka ukraińskiego
----	---

### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			

W1	strukturę zróżnicowania regionalnego języka ukraińskiego, rozumie pochodzenie owych cech, zna najważniejsze prace dialektologów ukraińskich;	FUK_K2_W02, FUK_K2_W04, FUK_K2_W05, FUK_K2_W07, FUK_K2_W08	zaliczenie na ocenę
W2	poszczególne narzecza, dialekty oraz ich podstawowe cechy;	FUK_K2_W03, FUK_K2_W07, FUK_K2_W09	zaliczenie na ocenę
W3	zasady zbierania oraz zapisywania tekstów gwarowych;	FUK_K2_W02	zaliczenie na ocenę
W4	podstawowe odmiany środowiskowe języka ukraińskiego i ich cechy charakterystyczne;	FUK_K2_W03, FUK_K2_W07, FUK_K2_W09	zaliczenie na ocenę
W5	najważniejsze prace naukowe dotyczące socjolektów języka ukraińskiego.	FUK_K2_W02, FUK_K2_W05	zaliczenie na ocenę
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	zastosować wiedzę teoretyczną dla analizy tekstu gwarowego;	FUK_K2_U06, FUK_K2_U07, FUK_K2_U09	zaliczenie na ocenę
U2	zastosować wiedzę teoretyczną dla analizy tekstu zapisanego jednym z socjolektów.	FUK_K2_U06, FUK_K2_U07, FUK_K2_U09	zaliczenie na ocenę
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	łatwiejszego porozumiewania się z użytkownikami języka ukraińskiego pochodzącymi z różnych regionów;	FUK_K2_K01, FUK_K2_K02	zaliczenie na ocenę
K2	łatwiejszego porozumiewania się z użytkownikami języka ukraińskiego pochodzącymi z różnych środowisk;	FUK_K2_K01, FUK_K2_K02	zaliczenie na ocenę
K3	odczytywania tekstów kultury stworzonych w jednej z odmian regionalnych;	FUK_K2_K05	zaliczenie na ocenę
K4	odczytywania tekstów kultury stworzonych w jednej z odmian środowiskowych.	FUK_K2_K05	zaliczenie na ocenę

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	30	
przygotowanie do sprawdzianu	30	
wykonanie ćwiczeń	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Dialektologia jako dziedzina językoznawstwa. Zarys historii dialektologii ukraińskiej. Mapa dialektów języka ukraińskiego.	W1
2.	Narzecze północne. Cechy poszczególnych dialektów. Teksty gwarowe.	W2, U1, K1, K3
3.	Narzecze południowo-zachodnie. Cechy poszczególnych dialektów. Teksty gwarowe.	W2, U1, K1, K3
4.	Narzecze południowo-wschodnie. Cechy poszczególnych dialektów. Teksty gwarowe.	W2, U1, K1, K3
5.	Zasady zbierania i zapisywania tekstów gwarowych.	W3
6.	Pojęcie socjolektu. Najważniejsze odmiany środowiskowe języka ukraińskiego. Profesjonalizmy, żargonizmy, argotyzmy, tzw. "mowa dziecięca".	W4, W5, U2, K2, K4
7.	Analiza tekstów w różnych socjolektach.	W4, U2, K2, K4

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest aktywne uczestniczenie w zajęciach, wykonywanie ćwiczeń przedmiotowych, analizy tekstów, przygotowywanie się do zajęć, zaliczenie sprawdzianu pisemnego (od 50% poprawnych odpowiedzi). Dopuszczalne są dwie nieobecności w semestrze.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Obecność na zajęciach jest obowiązkowa. Dopuszczalne są dwie nieobecności w semestrze.



Język współczesnych mediów ukraińskich  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język - komunikacja - przekład	<b>Cykl kształcenia</b> 2024/25
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.2F0.62a30203b836f.24
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> ukraiński
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie na ocenę	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30	

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Zapoznanie studentów z językiem współczesnych mediów ukraińskich.
----	---

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	zagadnienia związane ze specyfiką języka mediów ukraińskich.	FUK_K2_W02	zaliczenie na ocenę



W2	specyfikę słownictwa oraz stylów komunikacji w mediach ukraińskich.	FUK_K2_W01	zaliczenie na ocenę, prezentacja
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	w praktyce wykorzystać narzędzia analityczne związane z językiem mediów.	FUK_K2_U05, FUK_K2_U07	zaliczenie na ocenę
U2	posługiwać się językiem ukraińskim w sytuacjach profesjonalnych, wymagających dobrej znajomości języka ukraińskiego.	FUK_K2_U01, FUK_K2_U02, FUK_K2_U03	zaliczenie na ocenę, prezentacja
U3	analizować, oceniać i użytkować informacje dotyczące języka i tekstów w mediach, z wykorzystaniem wiedzy teoretycznej.	FUK_K2_U07, FUK_K2_U09	zaliczenie na ocenę, prezentacja
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	uzupełniania i doskonalenia nabytej wiedzy i umiejętności.	FUK_K2_K01, FUK_K2_K02	zaliczenie na ocenę
K2	krytycznej oceny odbieranych treści w mediach.	FUK_K2_K01	zaliczenie na ocenę

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	20	
zbieranie informacji do zadanej pracy	15	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	10	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	15	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	15	
Przygotowanie do sprawdzianów	15	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------

1.	Temat konwersatorium: "Język współczesnych mediów ukraińskich". Zajęcia temają charakter teoretyczno-praktyczny. Zdobytą wiedzę w trakcie teoretycznej części zajęć student powinien umieć zastosować w praktyce, tzn. w analizie języka programów telewizyjnych, prasy, Internetu etc. Przedmiot obejmuje m.in.następujące zagadnienia: 1. Język współczesnych mediów ukraińskich - charakterystyka ogólna.	W1
2.	Media tradycyjne i elektroniczne. Język radia, telewizji, prasy, Internetu.	W1, U3
3.	Procesy leksykalno-semantyczne w słownictwie współczesnych mediów.	W2, U3
4.	Naruszenie norm językowych w mediach.	W2, U2, U3, K1
5.	Język mediów społecznościowych.	W2, U1, K1
6.	Współczesne wojny informacyjne.	W1, U3
7.	Język propagandy politycznej.	W2, U2
8.	Język reklamy.	U1, U2
9.	Analiza językowa tekstów prasowych oraz reklamowych.	U2, U3, K2

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

rozwiązywanie zadań, dyskusja, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę, prezentacja	Warunki zaliczenia: Przedmiot kończy się zaliczeniem na ocenę. Obecność na zajęciach obowiązkowa. Dopuszczalna jest 1 nieusprawiedliwiona nieobecność w semestrze i nie więcej niż 3 nieobecności ogółem. Poprawa niezaliczonych prac pisemnych powinna nastąpić w okresie 2 tygodni od momentu uzyskania oceny. Zaliczenie: 1) obecność i aktywność na zajęciach; 2) przygotowanie się do zajęć; 3) przygotowanie prezentacji na wybrany temat (każdy student ma zadanie indywidualne); 4) zaliczenie sprawdzianów pisemnych weryfikujących znajomość poszczególnych partii materiału (uzyskanie co najmniej 60% punktów); 5) zaliczenie sprawdzianu końcowego (uzyskanie co najmniej 60% punktów).

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Zajęcia prowadzone są w języku ukraińskim. Wymagana znajomość języka ukraińskiego pozwalająca na zrozumienie przekazywanych treści.



Konwersatorium promotorskie I (językoznawcze)  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język - komunikacja - przekład	<b>Cykl kształcenia</b> 2024/25
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.230.62a302042d765.24
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> polski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okres</b> Semestr 1	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie	<b>Liczba punktów ECTS</b> 6.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 15	

<b>Okres</b> Semestr 2	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie	<b>Liczba punktów ECTS</b> 6.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 15	

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Semestr 1: rozszerzenie znajomości terminologii językoznawczej i zapoznanie studentów z różnorodnością tematów badawczych w dziedzinie językoznawstwa.
C2	Semestr 2: przedstawienie studentom warsztatu pisania pracy magisterskiej, zapoznanie studentów z metodami pisania pracy.

## Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Semestr 1: kierunki badań językoznawczych oraz terminologię z zakresu badań językoznawczych.	FUK_K2_W02, FUK_K2_W03, FUK_K2_W05	zaliczenie
W2	Semestr 1, 2: zasady pracy naukowej oraz narzędzia badań właściwe dla wybranej dyscypliny i tematu pracy.	FUK_K2_W01, FUK_K2_W06	zaliczenie, referat, prezentacja
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Semestr 1, 2: wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje z wykorzystaniem źródeł ukraińskojęzycznych i polskojęzycznych, formułować na tej podstawie krytyczne sądy oraz prowadzić pracę badawczą pod kierownictwem promotora.	FUK_K2_U05, FUK_K2_U06, FUK_K2_U07, FUK_K2_U08	zaliczenie, referat, prezentacja
U2	Semestr 2: opracować własną propozycję dot. badań i przygotować referat do dyskusji na zajęciach.	FUK_K2_U03, FUK_K2_U05, FUK_K2_U06	zaliczenie, referat, prezentacja
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Semestr 1, 2: zdobywania i doskonalenia swojej wiedzy, a w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązywaniem problemów zasięgnięcia opinii ekspertów.	FUK_K2_K02	zaliczenie, referat, prezentacja
K2	Semestr 1, 2: dyskusji w grupie na tematy językoznawcze.	FUK_K2_K01	zaliczenie, referat, prezentacja

## Bilans punktów ECTS

### Semestr 1

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	15	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	30	
zbieranie informacji do zadanej pracy	30	
konsultacje	15	
przygotowanie do zajęć	30	
przeprowadzenie badań literaturowych	45	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 165	<b>ECTS</b> 6.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Semestr 2

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	15	
przeprowadzenie badań literaturowych	30	
konsultacje	15	
zbieranie informacji do zadanej pracy	60	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	15	
przygotowanie do zajęć	30	
przygotowanie referatu	20	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	10	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 195	<b>ECTS</b> 6.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Semestr I: Omówienie zainteresowań naukowych studenta. Przygotowanie metodologiczne i merytoryczne do napisania pracy magisterskiej pod opieką naukową promotora i z uwzględnieniem indywidualnego wyboru tematu. Wstępne opracowanie bibliografii.	W1, W2, U1, K1, K2
2.	Semestr II: Zapoznanie studenta z trybem pisania pracy magisterskiej w dziedzinie językoznawstwa poprzez realizację tematów; wstępne opracowanie struktury pracy magisterskiej; wstępne opracowanie materiału badawczego; wstępna analiza materiału badawczego; metodologia; omówienie wymogów edytorskich oraz formalnych aspektów pracy (sposoby cytowania, adresy bibliograficzne, język pracy).	W2, U1, U2, K1

## Informacje rozszerzone

### Semestr 1

#### Metody nauczania:

konsultacje, seminarium, analiza tekstów, dyskusja, metoda projektów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie	Obecność na zajęciach, realizacja zadań zgodnie z terminarzem indywidualnie uzgodnionym z promotorem. Konsultacje merytoryczne z prowadzącym. Wybór tematu pracy, wstępna struktura pracy magisterskiej oraz wstępne opracowanie bibliografii.

## Semestr 2

### Metody nauczania:

konsultacje, metoda projektów, seminarium, analiza tekstów, dyskusja

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie, referat, prezentacja	Obecność na zajęciach oraz realizacja zadań zgodnie z terminarzem indywidualnie uzgodnionym z promotorem. Konsultacje merytoryczne z prowadzącym. Student powinien: opracować strukturę pracy oraz bibliografię; zebrać materiał badawczy; przygotować wstępną analizę materiału badawczego oraz referat na uzgodniony temat.



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Konwersatorium promotorskie I (przekładoznawcze) Karta opisu przedmiotu

### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język - komunikacja - przekład	<b>Cykl kształcenia</b> 2024/25
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.230.62a3020496315.24
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> polski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okres</b> Semestr 1	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie	<b>Liczba punktów ECTS</b> 6.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 15	

<b>Okres</b> Semestr 2	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie	<b>Liczba punktów ECTS</b> 6.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 15	

### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Celem przedmiotu jest przygotowanie studenta do pracy naukowej w zakresie krytyki przekładu literackiego.
----	---

### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	ogólne zasady pracy naukowej oraz narzędzia badawcze właściwe dla dyscypliny i tematu pracy; główne kierunki rozwoju i najważniejsze osiągnięcia w przekładoznawstwie oraz w naukach pokrewnych.	FUK_K2_W01, FUK_K2_W02, FUK_K2_W05, FUK_K2_W06, FUK_K2_W08	zaliczenie
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	prowadzić pracę badawczą pod kierownictwem promotora; przeprowadzać kwerendę źródłową; wyszukiwać, analizować i selekcjonować niezbędne materiały oraz informacje; formułować krytyczne sądy z wykorzystaniem opracowań specjalistycznych.	FUK_K2_U02, FUK_K2_U03, FUK_K2_U05, FUK_K2_U07, FUK_K2_U08, FUK_K2_U09	zaliczenie
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	wyszukiwania i analizy źródeł i informacji; formułowania krytycznych sądów; uzasadniania i argumentowania w trakcie dyskusji; wykorzystywania zdobytej wiedzy w życiu codziennym.	FUK_K2_K01, FUK_K2_K02, FUK_K2_K04	zaliczenie

## Bilans punktów ECTS

### Semestr 1

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	15	
konsultacje	30	
przygotowanie do zajęć	30	
zbieranie informacji do zadanej pracy	20	
przygotowanie referatu	20	
przygotowanie projektu	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 145	<b>ECTS</b> 6.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Semestr 2

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
konwersatorium	15



zbieranie informacji do zadanej pracy	30	
przygotowanie projektu	30	
przygotowanie do zajęć	30	
konsultacje	30	
poznanie terminologii obcojęzycznej	10	
przygotowanie pracy semestralnej	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 175	<b>ECTS</b> 6.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Semestr 1: Zapoznanie z zasadami kwerendy bibliotecznej oraz poszukiwania i selekcji prac naukowych, w tym również wyszukiwania w zasobach internetowych. Omówienie zainteresowań naukowych magistranta. Przedstawienie wstępnych konspektów prac i dyskusja (burza mózgów). Wybór zagadnienia badawczego, analiza narzędzi badawczych, sporządzenie zarysu bibliografii.	W1, U1, K1
2.	Semestr 2: Zasady określania problemu i hipotez badawczych. Sporządzenie wstępnej struktury pracy magisterskiej i omówienie etapów tworzenia konspektu pracy magisterskiej. Oszacowanie przydatności narzędzi badawczych w odniesieniu do wstępnie zebranego materiału badawczego. Wnioski sporządzone na podstawie wstępnej analizy materiału – dyskusja (burza mózgów). Omówienie technicznych i formalnych aspektów pracy. Uzgodnienie planu pracy.	W1, U1, K1

## Informacje rozszerzone

### Semestr 1

#### Metody nauczania:

konsultacje, analiza przypadków, dyskusja, burza mózgów, seminarium, metoda projektów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie	Regularny udział w zajęciach, terminowa realizacja założeń uzgodnionego z promotorem projektu badawczego; konsultacje merytoryczne z prowadzącym (niezależnie od obecności podczas godzin dyżuru prowadzącego, konsultacje te obowiązują wszystkich uczestników kursu w różnym stopniu). Przedstawienie w ciągu semestru referatu oraz zarysu (szkicu) konspektu pracy magisterskiej.

### Semestr 2

**Metody nauczania:**

konsultacje, dyskusja, burza mózgów, metoda sytuacyjna, seminarium, metoda projektów, analiza tekstów

<b>Rodzaj zajęć</b>	<b>Formy zaliczenia</b>	<b>Warunki zaliczenia przedmiotu</b>
konwersatorium	zaliczenie	Regularny udział w zajęciach. Konsultacje merytoryczne z prowadzącym (niezależnie od obecności podczas godzin dyżuru prowadzącego, konsultacje te obowiązują wszystkich uczestników kursu w różnym stopniu). Terminowa realizacja założeń uzgodnionego z promotorem projektu badawczego; wygłoszenie prezentacji/referatu na uzgodniony temat, zrelacjonowanie efektów kwerendy źródłowej i poszukiwań bibliograficznych, przedłożenie i zaliczenie pracy semestralnej (ok. 10 stron).



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Językowy kurs integrujący (język ukraiński) Karta opisu przedmiotu

### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język - komunikacja - przekład	<b>Cykl kształcenia</b> 2024/25
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.230.62a302050d964.24
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> ukraiński
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0231 Nauka języków
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okres</b> Semestr 1	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie na ocenę	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 60	

<b>Okres</b> Semestr 2	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie na ocenę	<b>Liczba punktów ECTS</b> 6.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 60	

### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Wyrównanie kompetencji językowych studentów do poziomu C1 wg ESOKJ, uporządkowanie ich wiedzy, uzupełnienie umiejętności niezbędnych do posługiwania się językiem ukraińskim na poziomie akademickim oraz do wykonywania tłumaczeń specjalistycznych.
----	---

## Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	strukturę współczesnego języka ukraińskiego, jego odmiany, style użycia oraz różnice pomiędzy językiem ukraińskim a polskim.	FUK_K2_W03, FUK_K2_W04, FUK_K2_W09	zaliczenie na ocenę
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	porozumiewać się w języku ukraińskim, przygotowywać prace pisemne oraz wystąpienia w języku ukraińskim, przekładać teksty z języka polskiego na ukraiński i z ukraińskiego na polski, współpracować w grupie.	FUK_K2_U02, FUK_K2_U03, FUK_K2_U04, FUK_K2_U09, FUK_K2_U10	zaliczenie na ocenę
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	zdobywania nowej wiedzy w dziedzinie języka ukraińskiego oraz umiejętności w zakresie tłumaczeń specjalistycznych.	FUK_K2_K01, FUK_K2_K02	zaliczenie na ocenę

## Bilans punktów ECTS

### Semestr 1

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	60	
wykonanie ćwiczeń	10	
przygotowanie do testu zaliczeniowego	10	
przygotowanie do zajęć	20	
Przygotowanie prac pisemnych	10	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 110	<b>ECTS</b> 4.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Semestr 2

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	60	
przygotowanie do testu zaliczeniowego	20	

samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	10	
przygotowanie do zajęć	20	
Przygotowanie prac pisemnych	15	
wykonanie ćwiczeń	5	
przygotowanie projektu	10	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 140	<b>ECTS</b> 6.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Kształcenie kompetencji językowych na poziomie komunikacyjnym (wypowiedzi monologiczne oraz dialogiczne w różnych stylach - naukowym, publicystycznym etc.).	W1, U1, K1
2.	Poszerzenie zasobu leksykalnego z różnych dziedzin (humanistyka, polityka, medycyna, nauki społeczne etc.).	W1, U1, K1
3.	Gramatyka: zagadnienia z zakresy składni, fleksji, słowotwórstwa.	W1, U1, K1
4.	Rozwijanie umiejętności czytania ze zrozumieniem.	W1
5.	Rozwijanie umiejętności słuchania na podstawie materiałów audio oraz audiowizualnych, dotyczących zagadnień naukowych, kulturowych, społecznych.	W1, K1
6.	Rozwijanie sprawności pisania oraz tłumaczenie pisemnego (esej, dokument, artykuł naukowy etc.).	W1, U1, K1

## Informacje rozszerzone

### Semestr 1

#### Metody nauczania:

konwersatorium językowe, ćwiczenia przedmiotowe, gra dydaktyczna, dyskusja, burza mózgów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	Obecność i aktywny udział w zajęciach (2 nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze), przygotowanie zadań ustnych i pisemnych, tłumaczenia ustne i pisemne.

## Semestr 2

### Metody nauczania:

metoda projektów, ćwiczenia przedmiotowe, konwersatorium językowe, dyskusja, burza mózgów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	Obecność i aktywny udział w zajęciach (2 nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze), przygotowanie zadań ustnych i pisemnych, tłumaczeń, zaliczenie testów tematycznych oraz testu końcowego (min. 70%).

### Wymagania wstępne i dodatkowe

Brak wymagań wstępnych



UNIwersytet  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Językowy kurs integrujący (język polski) Karta opisu przedmiotu

### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język - komunikacja - przekład	<b>Cykl kształcenia</b> 2024/25
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.230.62a3020576874.24
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> polski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okres</b> Semestr 1	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie na ocenę	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 60	

<b>Okres</b> Semestr 2	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie na ocenę	<b>Liczba punktów ECTS</b> 6.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 60	

### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Rozwijanie kompetencji językowych na poziomie B2 w czterech głównych obszarach: mówieniu, czytaniu, pisaniu oraz słuchaniu.
C2	Poszerzenie zasobu leksykalnego (również w obszarze języka akademickiego) i znajomości konstrukcji gramatycznych.
C3	Zdobywanie umiejętności formułowania płynnej i precyzyjnej wypowiedzi ustnej oraz pisemnej.

## Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	naturę języka polskiego, jego złożoność, zasady ortografii, gramatyki i składni na poziomie średniozaawansowanym.	FUK_K2_W09	zaliczenie na ocenę
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	przygotowywać wystąpienia ustne i prace pisemne w języku polskim dotyczące zagadnień szczegółowych i ogólnych, z wykorzystaniem różnych źródeł.	FUK_K2_U02, FUK_K2_U03	zaliczenie na ocenę
U2	merytorycznie argumentować, z wykorzystaniem własnych poglądów oraz poglądów innych autorów, formułować wnioski oraz tworzyć syntetyczne podsumowania w języku polskim.	FUK_K2_U08	zaliczenie na ocenę
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	krytycznej oceny swojej wiedzy i posiadanych umiejętności oraz podejmowania stałych wysiłków w celu rozwoju zawodowego.	FUK_K2_K01	zaliczenie na ocenę

## Bilans punktów ECTS

### Semestr 1

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	60	
przygotowanie do ćwiczeń	30	
Przygotowanie do sprawdzianów	10	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	10	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 110	<b>ECTS</b> 4.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Semestr 2

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	60	
przygotowanie do ćwiczeń	60	



Przygotowanie do sprawdzianów	15	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	15	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 150	<b>ECTS</b> 6.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Kształcenie kompetencji językowych w zakresie komunikacji: doskonalenie monologowych i dialogowych form wypowiedzi, nabywanie umiejętności płynnego i precyzyjnego mówienia oraz komunikacji, przygotowanie do posługiwania się językiem w kontekście akademickim.	U1, U2
2.	Rozwijanie sprawności czytania ze zrozumieniem na podstawie różnych rodzajów tekstów (użytkowych, publicystycznych, naukowych, literackich).	W1
3.	Pogłębienie umiejętności formułowania przejrzystych i logicznych wypowiedzi pisemnych, ćwiczenie różnych form pisemnych.	U1, K1
4.	Doskonalenie sprawności słuchania ze zrozumieniem na podstawie materiałów audio i audiowizualnych dotyczących zagadnień kulturowych, społecznych, politycznych i naukowych.	W1, K1
5.	Poszerzenie zasobu leksykalnego i znajomości konstrukcji gramatycznych.	W1, K1

## Informacje rozszerzone

### Semestr 1

#### Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, konwersatorium językowe, rozwiązywanie zadań, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	1. Obecność na zajęciach: dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności na semestr; przekroczenie limitu skutkuje niezaliczeniem przedmiotu. 2. Aktywność na zajęciach (systematyczne przygotowanie prac pisemnych, wystąpień ustnych oraz doskonalenie umiejętności czytania). 3. Zaliczenie wszystkich sprawdzianów cząstkowych; obowiązuje następująca skala ocen: 0-64 % - ocena ndst, 65-71 % - ocena dst, 72-78 % - ocena + dst, 79-85 % - ocena db, 86-92 % - ocena + db, 93-100 % - ocena bdb. 4. Poprawa sprawdzianów cząstkowych i innych prac powinna nastąpić w terminie 2 tygodni od momentu uzyskania oceny. 5. Uzyskanie pozytywnej oceny ze sprawdzianu zaliczeniowego; obowiązuje następująca skala ocen: 0-64 % - ocena ndst, 65-71 % - ocena dst, 72-78 % - ocena + dst, 79-85 % - ocena db, 86-92 % - ocena + db, 93-100 % - ocena bdb.

### Semestr 2

**Metody nauczania:**

ćwiczenia przedmiotowe, rozwiązywanie zadań, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	1. Obecność na zajęciach: dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności na semestr; przekroczenie limitu skutkuje niezaliczeniem przedmiotu. 2. Aktywność na zajęciach (systematyczne przygotowanie prac pisemnych, wystąpień ustnych oraz doskonalenie umiejętności czytania). 3. Zaliczenie wszystkich sprawdzianów cząstkowych; obowiązuje następująca skala ocen: 0-64 % - ocena ndst, 65-71 % - ocena dst, 72-78 % - ocena + dst, 79-85 % - ocena db, 86-92 % - ocena + db, 93-100 % - ocena bdb. 4. Poprawa sprawdzianów cząstkowych i innych prac powinna nastąpić w terminie 2 tygodni od momentu uzyskania oceny. 5. Uzyskanie pozytywnej oceny ze sprawdzianu zaliczeniowego składającego się z części pisemnej i ustnej; warunkiem dopuszczenia do części ustnej jest uzyskanie oceny pozytywnej z części pisemnej; na obydwu częściach zaliczenia obowiązuje następująca skala ocen: 0-64 % - ocena ndst, 65-71 % - ocena dst, 72-78 % - ocena + dst, 79-85 % - ocena db, 86-92 % - ocena + db, 93-100 % - ocena bdb.

**Wymagania wstępne i dodatkowe**

Obecność na zajęciach jest obowiązkowa.

Польша и поляки в советской литературе (1945-1991 гг.)  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język – komunikacja – przekład</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2024/25</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.210.65a8f7778da51.24</p> <p><b>Języki wykładowe</b> rosyjski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
---	--

<b>Okres</b> Semestr 1	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie na ocenę</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
---------------------------	---	-----------------------------------

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z historią związków polsko-rosyjskich po 1945 roku w oparciu o najważniejsze dzieła poezji o Polsce i Polakach oraz wprowadzenie ich analizy w kontekście społeczno-kulturowych.
----	---

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	podstawowe metody analizy i interpretacji tekstów poetyckich oraz tekstów kultury.	FUK_K2_W01	zaliczenie na ocenę, projekt

<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	wykorzystywać ogólną wiedzę filologiczną i ogólną wiedzę z zakresu dyscyplin pokrewnych (kulturoznawstwo, filmoznawstwo, etc.) do zadań związanych ze studiowaniem zagadnień szczegółowych.	FUK_K2_U09	zaliczenie na ocenę, projekt
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	selekcjonowania informacji i uwzględniania ich znaczenia dla rozwiązania poszczególnych zadań analitycznych i badawczych w kontekście związków polsko-rosyjskich XX wieku.	FUK_K2_K05	zaliczenie na ocenę, projekt

### **Bilans punktów ECTS**

<b>Forma aktywności studenta</b>	<b>Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć</b>	
konwersatorium	30	
analiza problemu	25	
przygotowanie do zajęć	30	
przygotowanie projektu	35	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### **Treści programowe**

<b>Lp.</b>	<b>Treści programowe</b>	<b>Efekty uczenia się dla przedmiotu</b>
1.	Krótką historią związków polsko-rosyjskich. Wstęp do tematu tekstów lokalnych/supertekstów. Zagadnienia teoretyczne.	W1, U1, K1
2.	Polska jako dynamiczne pogranicze	W1, U1, K1
3.	Polska jako linia frontu w poezji wojennej	W1, U1, K1
4.	Polska jako "Wielki Cmentarz": Martyrologia Wojskowa i przestrzeń tanatologiczna.	W1, U1, K1
5.	Kluczowe wydarzenia polskiej wojennej historii w poezji rosyjskiej: Powstanie Warszawskie, Katyń, Monte Cassino, etc.	W1, U1, K1
6.	Polska jako geopolityczna granica między różnymi typami przestrzeni	W1, U1, K1
7.	Granica kulturowa. Polska miejscem dialogu kultur	W1, U1, K1
8.	Polska jako zmitologizowana przestrzeń graniczna	W1, U1, K1
9.	Podmiot nomadyczny: Polska jako migrant	W1, U1, K1
10.	Podmiot nomadyczny: Polska na wygnaniu	W1, U1, K1

11.	Gatunki tekstu polskiego: Polska w wiadomościach do przyjaciół	W1, U1, K1
12.	Gatunki tekstu polskiego: Genres of Polish text: Polska w historiach miłosnych	W1, U1, K1
13.	Polska w dziennikach podróży: Warszawa, Kraków, Zakopane, Łódź.	W1, U1, K1
14.	Po 1991 roku: tradycje i innowacje (wybrani autorzy). Obrona projektu.	W1, U1, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

dyskusja, wykład konwersatoryjny, metoda projektów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę, projekt	Obrona projektu końcowego, aktywny udział w zajęciach

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Dobra znajomość języka rosyjskiego i podstaw wiedzy z zakresu teorii literatury oraz historii literatury rosyjskiej.



## Język ukraiński w perspektywie porównawczej

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język - komunikacja - przekład	<b>Cykl kształcenia</b> 2024/25
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.220.5cd55e2b6572c.24
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> polski, ukraiński
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy	

<b>Okres</b> Semestr 2	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie na ocenę	<b>Liczba punktów ECTS</b> 3.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30	

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Omówienie cech szczególnych języka ukraińskiego (na tle innych języków słowiańskich).
C2	Przeprowadzenie analizy konfrontacyjnej systemów języka polskiego i ukraińskiego. Omówienie różnic i zbieżności we wszystkich podsystemach języka.
C3	Uświadczenie słuchaczom problemów będących rezultatem wpływów językowych i doskonalenie umiejętności unikania błędów, które powstają w wyniku interferencji.

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
-----	-------------------	-------------------------------	--------------------

<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	założenia językoznawstwa porównawczego; podstawowe pojęcia z zakresu językoznawstwa konfrontatywnego; miejsce i znaczenie językoznawstwa konfrontatywnego w systemie dziedzin językoznawczych. Student ma podstawową wiedzę o różnicach pomiędzy systemami gramatycznymi języka polskiego i ukraińskiego.	FUK_K2_W02, FUK_K2_W03, FUK_K2_W04, FUK_K2_W07, FUK_K2_W09	zaliczenie na ocenę
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	przeprowadzić analizę konfrontacyjną na wszystkich poziomach języka (fonetyka, słowotwórstwo, morfologia, składnia, leksyka); analizować i klasyfikować błędy będące rezultatem interferencji.	FUK_K2_U05, FUK_K2_U07, FUK_K2_U09	zaliczenie na ocenę
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	praktycznego wykorzystania swej wiedzy, a nabyte umiejętności potrafi wykorzystać w pracy zawodowej.	FUK_K2_K01	zaliczenie na ocenę

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	15	
rozwiązywanie zadań	10	
Przygotowanie do sprawdzianów	20	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 75	<b>ECTS</b> 3.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Wprowadzenie do gramatyki kontrastywnej.	W1, U1, K1
2.	Analiza konfrontacyjna systemów języka polskiego i ukraińskiego (różnice i zbieżności w systemie fonetycznym, morfologicznym, składniowym i leksykalnym języka).	W1, U1, K1
3.	Doskonalenie umiejętności unikania błędów będących rezultatem interferencji.	W1, U1, K1

### Informacje rozszerzone

#### Metody nauczania:

gra dydaktyczna, ćwiczenia przedmiotowe, konwersatorium językowe, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Zaliczenie jest stawiane na podstawie aktywnego udziału w zajęciach (wykonywanie zadań, udział w dyskusji) oraz zaliczenia dwóch sprawdzianów. Dopuszczalne są dwie nieobecności. Ocena końcowa jest wystawiana na podstawie ocen ze sprawdzianów. Punktacja testów: 70% -75% dostateczny, 76%-79% +dostateczny, 80%-85% dobry, 86%-89% +dobry, 90%-100% bardzo dobry.



Tłumaczenia specjalistyczne: prawo i administracja  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język - komunikacja - przekład</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2024/25</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.220.62a302074acb5.24</p> <p><b>Języki wykładowe</b> ukraiński</p> <p><b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0231 Nauka języków</p>
--	---

<p><b>Okres</b> Semestr 2</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
-----------------------------------	---	---

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Zapoznanie studentów z leksyką ukraińską i jej polskimi odpowiednikami z zakresu prawa i administracji.
C2	Przekazanie wiedzy z zakresu specyfiki przekładu (z języka ukraińskiego na polski i odwrotnie) leksyki z dziedziny prawa i administracji.

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	specyfikę tłumaczeń specjalistycznych z języka ukraińskiego na polski i odwrotnie, w zakresie leksyki z dziedziny prawa i administracji.	FUK_K2_W02, FUK_K2_W03, FUK_K2_W10	egzamin pisemny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	tłumaczyć (z wykorzystaniem odpowiednich źródeł) teksty z dziedziny prawa i administracji, z języka ukraińskiego na polski i odwrotnie.	FUK_K2_U04, FUK_K2_U09	egzamin pisemny
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	podjęcia się zadania tłumaczenia tekstów specjalistycznych z dziedziny prawa i administracji z języka ukraińskiego na polski i odwrotnie.	FUK_K2_K01, FUK_K2_K02	egzamin pisemny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
poznanie terminologii obcojęzycznej	20	
przygotowanie do egzaminu	15	
Przygotowanie do sprawdzianów	10	
przygotowanie do zajęć	15	
Przygotowanie prac pisemnych	10	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 100	<b>ECTS</b> 4.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Naważniejsze gałęzie prawa w polskim i ukraińskim systemie prawnym i związana z nimi leksyka.	W1, U1, K1
2.	Wybrana ukraińska leksyka i jej polskie odpowiedniki z zakresu prawa cywilnego.	W1, U1, K1
3.	Wybrana ukraińska leksyka i jej polskie odpowiedniki z zakresu prawa rodzinnego.	W1, U1, K1
4.	Wybrana ukraińska leksyka i jej polskie odpowiedniki z zakresu prawa pracy.	W1, U1, K1
5.	Wybrana ukraińska leksyka i jej polskie odpowiedniki z zakresu administracji.	W1, U1, K1
6.	Wybrana ukraińska leksyka i jej polskie odpowiedniki z zakresu prawa karnego.	W1, U1, K1

7.	Przekład wybranych tekstów z dziedziny prawa i administracji z języka ukraińskiego na polski i odwrotnie.	W1, U1, K1
----	---	------------

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

konwersatorium językowe, wykład konwersatoryjny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin pisemny	1. Aktywna obecność na na zajęciach (udział w dyskusji, rozwiązywanie postawionych problemów). Dopuszcza się dwie nieobecności nieusprawiedliwione. 2. Wykonywanie zadań domowych (w formie prac pisemnych). 3. Zaliczenie 1 sprawdzianu w trakcie semestru (zdobycie minimum 65 % punktów). 4. Zdanie egzaminu pisemnego na końcu semestru (zdobycie minimum 65%).

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Obowiązkowa obecność na zajęciach.

## Tłumaczenia specjalistyczne: ekonomia i biznes

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<p><b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język – komunikacja – przekład</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2024/25</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.220.62a30207b5c5c.24</p> <p><b>Języki wykładowe</b> polski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0231 Nauka języków</p>
--	--

<b>Okres</b> Semestr 2	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
---------------------------	---	-----------------------------------

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	<p>Celem zajęć, które mają charakter konwersatoryjny i poświęcone są głównie praktycznym aspektom przekładu tekstu specjalistycznego, jest przygotowanie studentów do samodzielnej pracy z tekstami specjalistycznymi. W trakcie zajęć studenci w oparciu o poznaną wcześniej teorię w zakresie przekładoznawstwa doskonają zastosowanie swoje umiejętności w pracy nad tłumaczeniem tekstów specjalistycznych. Poznając specyfikę pracy tłumacza takich tekstów (w tym również tłumacza przysięgłego), zapoznają się również z najczęściej pojawiającymi się trudnościami w pracy tłumacza oraz z przydatnymi strategiami przekładu.</p>
----	---

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	specyfikę nauk humanistycznych w systemie nauk oraz specyfice przedmiotowej i metodologicznej filologii w stosunku do innych nauk humanistycznych; kompleksową naturę języka, jego złożoności i historyczną zmienność jego znaczeń; znaczenie kompetencji semiolingwistycznej.	FUK_K2_W01, FUK_K2_W02, FUK_K2_W08	egzamin pisemny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	przekładać teksty lub komunikaty ustne w języku ukraińskim o charakterze specjalistycznym.	FUK_K2_U01, FUK_K2_U02, FUK_K2_U05, FUK_K2_U07, FUK_K2_U09, FUK_K2_U10	egzamin pisemny
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	poszerzania zakresu swojej wiedzy i posiadanych umiejętności; ciągłego dokształcania się; zdobywania i doskonalenia swojej kompetencji semiolingwistycznej; współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role.	FUK_K2_K01, FUK_K2_K02, FUK_K2_K04	egzamin pisemny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
poznanie terminologii obcojęzycznej	10	
przygotowanie do zajęć	20	
Przygotowanie prac pisemnych	10	
rozwiązywanie zadań	20	
przygotowanie do egzaminu	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Tłumaczenie tekstów specjalistycznych.	W1, U1, K1
2.	Przekład tekstów ekonomicznych z języka ukraińskiego na polski i z języka polskiego na ukraiński.	U1, K1
3.	Przekład tekstów ze sfery biznesu z języka ukraińskiego na polski i z języka polskiego na ukraiński.	U1, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, analiza przypadków, dyskusja, metoda projektów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin pisemny	Warunkiem uzyskania zaliczenia konwersatorium jest uczestnictwo w zajęciach (dopuszczalne dwie nieobecności w semestrze) oraz aktywny w nich udział (wykonywanie zadań, prac domowych, przygotowywanie projektów, referatów, dyskusja). Podstawą zaliczenia przedmiotu i wystawienia oceny jest zdanie praktycznego egzaminu pisemnego w formie przekładu tekstów specjalistycznych.

Вступ до українського права (Wstęp do prawa ukraińskiego)  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język - komunikacja - przekład</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2024/25</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.220.634fa8d165a30.24</p> <p><b>Języki wykładowe</b> ukraiński</p> <p><b>Dyscypliny</b> Nauki prawne</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0421 Prawo</p>
--	---

<p><b>Okres</b> Semestr 2</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> wykład: 60</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 9.0</p>
-----------------------------------	---	---

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Poznanie przez studentów podstaw systemu prawnego Ukrainy, z szczególnym uwzględnieniem ustroju państwa oraz prawa cywilnego i karnego.
----	---

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			

W1	ukraińskie prawo cywilne, karne oraz konstytucyjne, a także aparat terminologiczny właściwy dla wskazanych wyżej dziedzin prawa ukraińskiego.	FUK_K2_W02, FUK_K2_W03, FUK_K2_W05, FUK_K2_W06, FUK_K2_W10	egzamin pisemny / ustny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	samodzielnie poszerzać swoją wiedzę w zakresie prawa ukraińskiego poprzez czytanie ze zrozumieniem ukraińskich publikacji naukowych w tym komentarzy, samodzielnie przygotować krótkie opracowanie na temat wybranych zagadnień z zakresu ukraińskiego prawa cywilnego, karnego oraz konstytucyjnego, a także samodzielnie rozwiązywać proste kazusy z w/w dziedzin prawa.	FUK_K2_U02, FUK_K2_U03, FUK_K2_U04, FUK_K2_U05, FUK_K2_U06	egzamin pisemny / ustny
U2	samodzielnie poszerzać swoją wiedzę w zakresie prawa ukraińskiego poprzez czytanie ze zrozumieniem ukraińskich publikacji naukowych w tym komentarzy.	FUK_K2_U10	egzamin pisemny / ustny
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	uczestniczenia w rozwoju badań komparatystycznych pomiędzy prawem polskim i ukraińskim.	FUK_K2_K01, FUK_K2_K02	egzamin pisemny / ustny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
wykład	60	
przygotowanie do egzaminu	53	
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	120	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 233	<b>ECTS</b> 9.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Prawo cywilne Ukrainy Prawo karne Ukrainy Prawo konstytucyjne Ukrainy Prawo administracyjne Ukrainy Prawo gospodarcze Ukrainy  Postępowanie cywilne Ukrainy  Prawo rolne Ukrainy	W1, U1, U2, K1



## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

konsultacje, analiza przypadków, wykład konwencjonalny, burza mózgów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
wykład	egzamin pisemny / ustny	Zaliczenie 4 z 6 kolokwίων i zdanie egzaminu końcowego.

### Wymagania wstępne i dodatkowe

Zaliczenie kursu z prawniczego języka ukraińskiego w semestrze zimowym. Kurs jest jednocześnie wstępem do nauczania prawa ukraińskiego, zawiera w sobie sporo elementów z prawa konstytucyjnego Ukrainy



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Kultura języka ukraińskiego

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język – komunikacja – przekład	<b>Cykl kształcenia</b> 2024/25
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.240.62a30209ab96b.24
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> ukraiński
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy	

<b>Okres</b> Semestr 3	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie na ocenę	<b>Liczba punktów ECTS</b> 3.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30	

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Wypracowanie poprawności językowej tekstów pisanych i mówionych na poziomie normy użytkowej i wzorcowej.
C2	Wyrobienie umiejętności sprawnego i poprawnego posługiwania się językiem ukraińskim w odmianach pisanej i ustnej.
C3	Kształcenie praktycznych umiejętności sprawnego i poprawnego mówienia i pisanie oraz analizowania tekstów pod kątem ich poprawności z uwzględnieniem wiedzy lingwistycznej.

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
-----	-------------------	-------------------------------	--------------------

<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	znaczenie kultury języka w komunikacji i życiu społecznym.	FUK_K2_W03	zaliczenie na ocenę
W2	zasady analizy środków językowych pod kątem ich stosowności, poprawności, funkcjonalności.	FUK_K2_W04	zaliczenie na ocenę
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	oceniać poprawność językową tekstów pisanych na poziomie normy wzorcowej i użytkowej.	FUK_K2_U02	zaliczenie na ocenę
U2	oceniać poprawność językową tekstów mówionych na poziomie normy wzorcowej i użytkowej.	FUK_K2_U03	zaliczenie na ocenę
U3	poprawiać teksty zawierające błędy językowe.	FUK_K2_U06	zaliczenie na ocenę
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	poprawnego posługiwania się językiem ukraińskim w różnych sytuacjach komunikacyjnych.	FUK_K2_K02	zaliczenie na ocenę
K2	rozstrzygnięcia wątpliwości językowych.	FUK_K2_K01, FUK_K2_K02	zaliczenie na ocenę

### **Bilans punktów ECTS**

<b>Forma aktywności studenta</b>	<b>Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć</b>	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	20	
wykonanie ćwiczeń	10	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	10	
Przygotowanie prac pisemnych	10	
Przygotowanie do sprawdzianów	10	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 90	<b>ECTS</b> 3.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### **Treści programowe**

<b>Lp.</b>	<b>Treści programowe</b>	<b>Efekty uczenia się dla przedmiotu</b>

1.	Zajęcia mają charakter teoretyczno-praktyczny. Zdobyte w trakcie teoretycznej części zajęć wiadomości student powinien umieć zastosować w praktyce. Główny nacisk jest położony na poprawność językową oraz sprawność językową w mowie i w piśmie. Przedmiot służy zapoznaniu studenta z najważniejszymi tendencjami rozwoju współczesnego języka ukraińskiego w zakresie ortografii, fonetyki, gramatyki i leksyki. Oprócz tego, studenci poznają genezę powstawania błędów językowych. Przedmiot obejmuje m.in. następujące zagadnienia:  1. System, norma, uzus. Kryteria poprawności językowej. Normy językowe.	W1, U1, U2, K1
2.	Poprawność fonetyczna. Norma w zakresie wymowy.	U2, K1
3.	Poprawność ortograficzna.	U1, U3
4.	Poprawność fleksyjna.	U1, U2, K1
5.	Poprawność słowotwórcza.	U1, U2, U3, K1
6.	Poprawność leksykalna (moda w języku; zapożyczenia; łączliwość). Wyrazy modne, wyrazy mylone, najczęstsze wyrazy źle rozumiane.	U1, U2, K1, K2
7.	Umiejętne posługiwanie się frazeologizmami.	U2, K1
8.	Poprawność składniowa (związek rzędu; szyk wyrazów w zdaniu, budowa zdania złożonego). Zapożyczenia składniowe.	U1
9.	Poprawność interpunkcyjna.	U1
10.	Błędy językowe: typologia i geneza.	U3
11.	Puryzm językowy.	W2, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

rozwiązywanie zadań, dyskusja, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Przedmiot kończy się zaliczeniem na ocenę. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa. Dopuszcza się 1 nieusprawiedliwioną nieobecność w semestrze i nie więcej niż 3 nieobecności ogółem. Poprawa niezaliczonych prac powinna nastąpić w okresie 2 tygodni od momentu uzyskania oceny. Zaliczenie (ocena ciągła na podstawie): 1) obecności i aktywności na zajęciach; 2) przygotowania się do zajęć; 3) prac pisemnych (redakcja tekstów) oraz zadań domowych; 4) sprawdzianów pisemnych weryfikujących znajomość poszczególnych partii materiału (uzyskanie co najmniej 60 % punktów).

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Zajęcia prowadzone są w języku ukraińskim. Wymagana znajomość języka ukraińskiego pozwalająca na zrozumienie przekazywanych treści.



Tłumaczenia specjalistyczne: informatyka i technika  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język - komunikacja - przekład	<b>Cykl kształcenia</b> 2024/25
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.240.62a3020aa5722.24
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> polski, ukraiński
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0231 Nauka języków
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy	

<b>Okres</b> Semestr 3	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 30	

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	tłumaczenie tekstów specjalistycznych z zakresu informatyki i techniki z jęz. ukraińskiego na jęz. polski i na odwrót
----	---

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	podstawową terminologię języka ukraińskiego z zakresu informatyki i techniki;	FUK_K2_W02, FUK_K2_W07, FUK_K2_W09	egzamin pisemny

W2	zasady tłumaczenia tekstów technicznych, źródła leksykograficzne pomocne przy tłumaczeniach tekstów technicznych z języka ukraińskiego na polski i na odwrót, sposoby wyszukiwania niezbędnych informacji w sieci.	FUK_K2_W10	egzamin pisemny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	zastosować wiedzę teoretyczną w praktyce, wykonać tłumaczenie tekstu specjalistycznego z zakresu informatyki i techniki, korzystając ze słowników specjalistycznych i stron internetowych	FUK_K2_U01, FUK_K2_U04, FUK_K2_U09	egzamin pisemny
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	zdobywania i doskonalenia swojej wiedzy, a w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązywaniem problemów do zasięgnięcia opinii ekspertów;	FUK_K2_K02	egzamin pisemny
K2	krytycznej oceny swojej wiedzy i posiadanych umiejętności oraz podejmowania stałych wysiłków w celu rozwoju zawodowego	FUK_K2_K01	egzamin pisemny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	30	
poznanie terminologii obcojęzycznej	30	
przygotowanie do egzaminu	15	
Przygotowanie do sprawdzianów	15	
przygotowanie do zajęć	10	
wykonanie ćwiczeń	20	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Zasady tłumaczenia tekstów technicznych. Źródła leksykograficzne pomocne przy tłumaczeniach tekstów technicznych z języka ukraińskiego na polski i na odwrót.	W2, U1, K1
2.	Tłumaczenie tekstów ustnych i pisemnych z następującego bloku tematycznego: strony internetowe, komunikatory, narzędzia multimedialne.	W1, U1, K1, K2
3.	Tłumaczenie tekstów ustnych i pisemnych z następującego bloku tematycznego: matematyka, fizyka.	W1, U1, K1, K2

4.	Tłumaczenie tekstów ustnych i pisemnych z następującego bloku tematycznego: ochrona środowiska.	W1, U1, K1, K2
5.	Tłumaczenie tekstów ustnych i pisemnych z następującego bloku tematycznego: energetyka, transport.	W1, U1, K1, K2
6.	Tłumaczenie tekstów ustnych i pisemnych z następującego bloku tematycznego: dokumentacja techniczna, instrukcje obsługi urządzeń technicznych.	W1, U1, K1, K2

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, rozwiązywanie zadań, tłumaczenie tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	egzamin pisemny	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest aktywne uczestniczenie w zajęciach, przygotowywanie się do zajęć, wykonanie ćwiczeń w zakresie tłumaczeń pisemnych i ustnych, zaliczenie kilku sprawdzianów pisemnych oraz zdanie egzaminu pisemnego. Dopuszczalne są dwie nieobecności w semestrze.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Obecność na zajęciach jest obowiązkowa. Dopuszczalne są dwie nieobecności w semestrze.



Tłumaczenia specjalistyczne: medycyna  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język - komunikacja - przekład	<b>Cykl kształcenia</b> 2024/25
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.240.62a3020b1cffa.24
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> polski, ukraiński
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0231 Nauka języków
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy	

<b>Okres</b> Semestr 3	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 30	

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	tłumaczenie tekstów specjalistycznych z zakresu medycyny z jęz. ukraińskiego na jęz. polski i na odwrót
----	---

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	podstawową terminologię medyczną języka ukraińskiego;	FUK_K2_W02, FUK_K2_W07, FUK_K2_W09	egzamin pisemny



W2	zasady tłumaczenia tekstów medycznych, źródła leksykograficzne pomocne przy tłumaczeniach medycznych, sposoby wyszukiwania niezbędnych informacji w sieci.	FUK_K2_W10	egzamin pisemny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	zastosować wiedzę teoretyczną w praktyce, wykonać tłumaczenie tekstu specjalistycznego z zakresu medycyny, korzystając ze słowników specjalistycznych i stron internetowych	FUK_K2_U01, FUK_K2_U04, FUK_K2_U09	egzamin pisemny
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	zdobywania i doskonalenia swojej wiedzy, a w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązywaniem problemów do zasięgnięcia opinii ekspertów;	FUK_K2_K02	egzamin pisemny
K2	krytycznej oceny swojej wiedzy i posiadanych umiejętności oraz podejmowania stałych wysiłków w celu rozwoju zawodowego;	FUK_K2_K01	egzamin pisemny
K3	przestrzegania etyki swojego zawodu i kierowania się jej zasadami.	FUK_K2_K04	egzamin pisemny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	30	
poznanie terminologii obcojęzycznej	30	
przygotowanie do egzaminu	15	
Przygotowanie do sprawdzianów	15	
przygotowanie do zajęć	10	
wykonanie ćwiczeń	20	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Zasady tłumaczenia tekstów medycznych, źródła leksykograficzne pomocne przy tłumaczeniach medycznych, sposoby wyszukiwania niezbędnych informacji w sieci.	W2, K3
2.	Tłumaczenie tekstów ustnych i pisemnych z bloku tematycznego: wizyty u lekarzy różnych specjalności (wywiad, epikryza, zalecenia lekarskie).	W1, U1, K1, K2

3.	Tłumaczenie tekstów ustnych i pisemnych z bloku tematycznego: badania laboratoryjne, diagnostyka obrazowa.	W1, U1, K1, K2
4.	Tłumaczenie tekstów ustnych i pisemnych z bloku tematycznego: pobyt w szpitalu, leczenie i rehabilitacja.	W1, U1, K1, K2
5.	Tłumaczenie tekstów ustnych i pisemnych z bloku tematycznego: leki (recepty, ulotki, apteczka).	W1, U1, K1, K2
6.	Tłumaczenie tekstów ustnych i pisemnych z bloku tematycznego: wyposażenie medyczne.	W1, U1, K1, K2
7.	Tłumaczenie dokumentacji medycznej (skierowanie na badania, zwolnienie lekarskie, wypis ze szpitala, orzeczenie lekarskie, zaświadczenie lekarskie i pod.).	W1, U1, K1, K2

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, rozwiązywanie zadań, metoda sytuacyjna, tłumaczenie tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	egzamin pisemny	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest aktywne uczestniczenie w zajęciach, przygotowywanie się do zajęć, wykonanie ćwiczeń w zakresie tłumaczeń pisemnych i ustnych, zaliczenie kilku sprawdzianów pisemnych oraz zdanie egzaminu pisemnego. Dopuszczalne są dwie nieobecności w semestrze.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Obecność na zajęciach jest obowiązkowa. Dopuszczalne są dwie nieobecności w semestrze.

Przekład tekstów literackich  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język – komunikacja – przekład</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2024/25</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.240.62a3020b8a0b1.24</p> <p><b>Języki wykładowe</b> polski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0231 Nauka języków</p>
--	--

<p><b>Okres</b> Semestr 3</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie na ocenę</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 3.0</p>
-----------------------------------	---	---

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Zajęcia mają charakter praktyczny. Celem przedmiotu jest przygotowanie studenta do samodzielnej pracy nad przekładem literackim. W ramach kursu omawiane są wybrane problemy związane z przekładem tekstów literackich. Szczególna uwaga poświęcona jest kulturowym aspektom przekładu. Tematem zajęć będzie również analiza konkretnych przekładów oraz ćwiczenia praktyczne związane z tłumaczeniem fragmentów tekstów z języka ukraińskiego na polski i z języka polskiego na ukraiński.
C2	Dodatkowym celem kursu jest rozwój praktycznej umiejętności tłumaczenia, świadomości problemów przekładowych i podniesienie kompetencji językowej studentów.

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
-----	-------------------	-------------------------------	--------------------

<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	aparatus terminologiczny i metodologiczny subdyscyplin filologii (językoznawstwo i translatoologia); strukturę współczesnego języka ukraińskiego oraz kompleksową naturę języka ukraińskiego, jego złożoność i historyczną zmienność; podstawowe pojęcia i zasady z zakresu prawa ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego; konieczność zarządzania zasobami własności intelektualnej; normy obowiązujące w zakresie wykonywania tłumaczeń pisemnych.	FUK_K2_W01, FUK_K2_W02, FUK_K2_W03, FUK_K2_W04, FUK_K2_W06, FUK_K2_W10	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	posługiwać się językiem ukraińskim na poziomie C2; przygotowywać prace pisemne w języku polskim i ukraińskim o charakterze ogólnym i specjalistycznym; przekładać z języka ukraińskiego na polski i z polskiego na ukraiński teksty literackie; samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze w zakresie języka ukraińskiego, a także współdziałać i pracować w grupie.	FUK_K2_U01, FUK_K2_U02, FUK_K2_U03, FUK_K2_U04, FUK_K2_U09, FUK_K2_U10	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	krytycznej oceny swojej wiedzy i posiadanych umiejętności oraz podejmowania stałych wysiłków w celu rozwoju zawodowego; zdobywania i doskonalenia swojej wiedzy, a w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązywaniem problemów zasięgnięcia opinii ekspertów; przestrzegania etyki swojego zawodu i kierowania się jej zasadami; podejmowania działań na rzecz zachowania dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności.	FUK_K2_K01, FUK_K2_K02, FUK_K2_K04, FUK_K2_K05	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	10	
wykonanie ćwiczeń	10	
Przygotowanie prac pisemnych	10	
przygotowanie pracy semestralnej	20	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 80	<b>ECTS</b> 3.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Przekład literacki jako fenomen.	W1, U1, K1
2.	Miejsce przekładu literackiego wśród innych typów przekładu. Cechy charakterystyczne przekładu literackiego.	W1, U1
3.	Pojęcia i główne teorie ekwiwalencji.	W1, U1
4.	Adekwatność przekładu, zjawisko interferencji w przekładzie.	W1, U1
5.	Fałszywi przyjaciele tłumacza w ujęciu ogólnym i szczegółowym (ukraińsko-polska homonimia międzyjęzykowa).	W1, U1, K1
6.	Wybrane zagadnienia dotyczące przekładu literatury pięknej (adaptacja vs egzotyzyacja, frazeologizmy, metafory autorskie, leksyka bezekwiwalentna i in.).	W1, U1, K1
7.	Typy błędów tłumaczeniowych w ukraińsko-polskim przekładzie literackim. Intertekstualność i wielojęzyczność w przekładzie.	W1, U1, K1
8.	Tłumacz jako drugi autor w przekładzie literatury.	W1, U1, K1

### Informacje rozszerzone

#### Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, analiza przypadków, dyskusja, burza mózgów, metoda projektów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę	Warunkiem otrzymania zaliczenia jest regularne i aktywne uczestnictwo w zajęciach (dopuszczalne dwie nieobecności w semestrze). Wykonywanie zadań praktycznych (tłumaczeń) oraz praktyczne analizowanie zagadnień zadanych przez prowadzącego, a także złożenie i zaliczenie pisemnej pracy semestralnej - tłumaczenia tekstu, wybranego w porozumieniu z prowadzącym zajęcia.



UNIwersytet  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Konwersatorium promotorskie II (językoznawcze) Karta opisu przedmiotu

### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język – komunikacja – przekład	<b>Cykl kształcenia</b> 2024/25
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.2C0.62a3020c49e4f.24
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> ukraiński
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okres</b> Semestr 3	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie	<b>Liczba punktów ECTS</b> 8.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 15	

<b>Okres</b> Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie	<b>Liczba punktów ECTS</b> 10.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 15	

### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Semestr 3: prowadzenie opieki nad przygotowywanymi pracami magisterskimi.
C2	Semestr 4: przygotowanie do złożenia pracy magisterskiej oraz przygotowanie do egzaminu dyplomowego.

## Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Semestr 3: zastosować wybrane modele teoretyczne do analiz językoznawczych.	FUK_K2_U05, FUK_K2_U06, FUK_K2_U07	prezentacja, zaliczenie
U2	Semestr 3, 4: zastosować odpowiednią metodę badawczą do danego zagadnienia, przeprowadzić krytyczną analizę bibliografii.	FUK_K2_U03, FUK_K2_U06, FUK_K2_U07, FUK_K2_U08	prezentacja, zaliczenie
U3	Semestr 4: przygotować pracę magisterską zgodnie ze stawianymi wymogami.	FUK_K2_U02, FUK_K2_U08	zaliczenie
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Semestr 3, 4: przestrzegania etyki swojego zawodu i kierowania się jej zasadami (wie, na czym polega plagiat i w swojej pracy magisterskiej dokładnie cytuje źródła, z których korzysta).	FUK_K2_K04	zaliczenie

## Bilans punktów ECTS

### Semestr 3

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	15	
przygotowanie do zajęć	60	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	25	
przygotowanie pracy dyplomowej	150	
konsultacje	15	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 265	<b>ECTS</b> 8.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Semestr 4

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	15	
przygotowanie pracy dyplomowej	200	

przygotowanie do zajęć	30
konsultacje	30
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 275
	<b>ECTS</b> 10.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Semestr 3: Analiza materiału badawczego; omówienie wniosków z analizy materiału badawczego; przedstawienie zasadniczej części pracy magisterskiej.	U1, U2, K1
2.	Semestr 4: Omówienie i korekta wstępu, całej zasadniczej części pracy magisterskiej oraz wniosków. Ostateczna korekta całości pracy. Złożenie kompletnej pracy magisterskiej.	U2, U3, K1

## Informacje rozszerzone

### Semestr 3

#### Metody nauczania:

konsultacje, udział w badaniach, dyskusja, metoda projektów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	prezentacja, zaliczenie	Aktywny udział w zajęciach. Sprawozdanie z postępu prac nad pracą magisterską, przedstawienie zasadniczej części pracy magisterskiej oraz przygotowanie prezentacji na uzgodniony temat. Konsultacje merytoryczne z prowadzącym.

### Semestr 4

#### Metody nauczania:

konsultacje, udział w badaniach, dyskusja, metoda projektów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie	Obecność i aktywność na zajęciach. Realizacja zadań zgodnie z terminarzem indywidualnie uzgodnionym z promotorem. Konsultacje merytoryczne z prowadzącym. Złożenie kompletnej pracy magisterskiej.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Zaliczenie Konwersatorium promotorskiego I.





UNIwersytet  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Konwersatorium promotorskie II (przekładoznawcze) Karta opisu przedmiotu

### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język - komunikacja - przekład	<b>Cykl kształcenia</b> 2024/25
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.2C0.62a3020cb5c24.24
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> ukraiński
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okres</b> Semestr 3	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie	<b>Liczba punktów ECTS</b> 8.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 15	

<b>Okres</b> Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie	<b>Liczba punktów ECTS</b> 10.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 15	

### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Skonkretyzowanie tematu pracy i ostateczne sformułowanie hipotez badawczych, skompletowanie bibliografii przedmiotu.
C2	Prezentacja w trakcie zajęć kolejnych fragmentów powstającej pracy. Indywidualna praca nad realizacją naukowego projektu magisterskiego, konsultowanie postępów w pisaniu pracy w trakcie indywidualnych konsultacji z promotorem..
C3	Przygotowanie ostatecznej wersji pracy magisterskiej.

## Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	ogólne zasady pracy naukowej; narzędzia badawcze właściwe dla dyscypliny i tematu pracy; główne kierunki rozwoju i najważniejsze osiągnięcia w przekładoznawstwie oraz w naukach pokrewnych.	FUK_K2_W01, FUK_K2_W02, FUK_K2_W05, FUK_K2_W06, FUK_K2_W08	zaliczenie
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	prować pracę badawczą pod kierownictwem promotora; przeprowadzać kwerendę źródłową; wyszukiwać, analizować i selekcjonować niezbędne materiały oraz informacje; formułować krytyczne sądy z wykorzystaniem opracowań specjalistycznych.	FUK_K2_U02, FUK_K2_U03, FUK_K2_U05, FUK_K2_U06, FUK_K2_U07, FUK_K2_U08	zaliczenie
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	wyszukiwania i analizy źródeł i informacji; formułowania krytycznych sądów; uzasadniania i argumentowania w trakcie dyskusji; wykorzystywania zdobytej wiedzy w życiu codziennym.	FUK_K2_K01, FUK_K2_K02, FUK_K2_K04	zaliczenie

## Bilans punktów ECTS

### Semestr 3

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	15	
konsultacje	60	
przygotowanie do zajęć	30	
przeprowadzenie badań literaturowych	60	
przygotowanie pracy dyplomowej	90	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 255	<b>ECTS</b> 8.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Semestr 4

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
konwersatorium	15

konsultacje	60	
przygotowanie do zajęć	30	
przeprowadzenie badań literaturowych	60	
przygotowanie pracy dyplomowej	120	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 285	<b>ECTS</b> 10.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Semestr 3: Ostateczne sformułowanie hipotez badawczych pracy, Sporządzenie ostatecznej bibliografii z wyodrębnieniem w niej pozycji kluczowych. Zasadnicza analiza materiału badawczego; omówienie wniosków z analizy zebranego materiału – dyskusja (burza mózgów). Przedstawienie i przedyskutowanie zasadniczej części pracy magisterskiej.	W1, U1, K1
2.	Semestr 4: Ostateczne przygotowanie części pracy: wstępu, części zasadniczej, zakończenia pracy oraz bibliografii. Przedstawienie, omówienie i ostateczna korekta całości pracy magisterskiej.	W1, U1, K1

## Informacje rozszerzone

### Semestr 3

#### Metody nauczania:

konsultacje, dyskusja, burza mózgów, seminarium, metoda projektów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie	Regularny udział w zajęciach; konsultacje merytoryczne z prowadzącym (niezależnie od obecności podczas godzin dyżuru prowadzącego, konsultacje te obowiązują wszystkich uczestników kursu w różnym stopniu). Terminowa realizacja założeń uzgodnionego z promotorem projektu badawczego; Przedstawienie i zatwierdzenie przez promotora zasadniczej części pracy magisterskiej.

### Semestr 4

#### Metody nauczania:

konsultacje, dyskusja, burza mózgów, seminarium, metoda projektów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie	Regularny udział w zajęciach; konsultacje merytoryczne z prowadzącym (niezależnie od obecności podczas godzin dyżuru prowadzącego, konsultacje te obowiązują wszystkich uczestników kursu w różnym stopniu). Terminowa realizacja założeń uzgodnionego z promotorem projektu badawczego; Przedstawienie gotowej pracy magisterskiej, przyjętej przez promotora i skierowanej do obrony.

Poetyka. Warsztaty pisania  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język - komunikacja - przekład</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2024/25</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.240.62a3020f5d802.24</p> <p><b>Języki wykładowe</b> polski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	--

<p><b>Okres</b> Semestr 3</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie na ocenę</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> warsztat: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 3.0</p>
-----------------------------------	---	---

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Określenie specyfiki tekstu naukowego oraz przekazanie wiedzy i umiejętności pomocnych w przygotowaniu pracy magisterskiej.
----	---

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	specyfikę tekstu naukowego, jego rodzaje, strukturalne elementy.	FUK_K2_W01, FUK_K2_W02, FUK_K2_W06	zaliczenie na ocenę

<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	poprawnie i samodzielnie opracować strukturalne elementy pracy magisterskiej pod względem formalnym (kompozycja, spis treści, przypisy, etc.)	FUK_K2_U02, FUK_K2_U05, FUK_K2_U09	zaliczenie na ocenę
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	do samodzielnego i krytycznego zdobywania wiedzy w zakresie opanowanego aparatu badawczego (umiejętność przeprowadzenia kwerend z wykorzystaniem narzędzi elektronicznych oraz naukowych baz cyfrowych).	FUK_K2_K01, FUK_K2_K04	zaliczenie na ocenę

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
warsztat	30	
przygotowanie do zajęć	30	
Przygotowanie prac pisemnych	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 90	<b>ECTS</b> 3.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	1. Specyfika pracy magisterskiej jako odmiany tekstu naukowego. a) struktura pracy magisterskiej, b) części składowe pracy magisterskiej, c) struktura wstępu, uzasadnienie aktualności tematu i wyboru źródeł, sformułowanie zadań pracy, wskazanie metody badawczej, d) uwzględnienie wcześniejszych prac naukowych związanych z tematyką pracy, sposoby przedstawienia stanu prac badawczych i tradycji naukowej, e) przedstawienie literatury przedmiotu i zasady cytowania. Używanie terminów i pojęć naukowych, f) podział na rozdziały i paragrafy i zachowanie spójności tekstu, g) związki przyczynowo-skutkowe, h) zasady opracowania przypisów i bibliografii, i) sposoby przytaczania materiału egzemplifikacyjnego i jego interpretacja. Wnioski częściowe i ogólnie, podsumowanie.	W1, U1, K1
2.	2. Styl pracy naukowej. a) pojęcie stylu, b) metody analizy stylistycznej, c) styl naukowy i jego specyfika w porównaniu ze stylem literackim i formalnym.	W1, U1, K1
3.	3. Cechy tekstu naukowego: kompozycja i specyfika jej części składowych. a) formułowanie problemu badawczego i celów pracy, gromadzenie faktów i ich interpretacja, b) formułowanie własnych wniosków i ich uzasadnienie, konkluzja i podsumowanie jako elementy tekstu naukowego.	W1, U1, K1

4.	4. Odmiiany tekstu naukowego i ich specyfika. a) artykuł naukowy, referat, konspekt naukowy.	W1, U1, K1
----	---	------------

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

wykład z prezentacją multimedialną, analiza przypadków, analiza tekstów, burza mózgów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
warsztat	zaliczenie na ocenę	1. Aktywne uczestnictwo w zajęciach (udział w warsztatach, przygotowywanie prac pisemnych). 2. Obecność na zajęciach (2 możliwe nieobecności). 3. Zaliczenie końcowe na podstawie zaliczonych prac pisemnych.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Obecność w zajęciach jest obowiązkowa



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Stylistyka języka ukraińskiego

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język - komunikacja - przekład	<b>Cykl kształcenia</b> 2024/25
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.280.62a3020e7f439.24
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> ukraiński
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy	

<b>Okres</b> Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie na ocenę	<b>Liczba punktów ECTS</b> 3.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30	

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów z pojęciami związanymi z wiedzą o stylach języka ukraińskiego.
C2	Rozwijanie umiejętności praktycznych umożliwiających studentom posługiwanie się środkami językowymi.

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			



W1	cechy charakterystyczne stylu urzędowo-kancelaryjnego, naukowego, publicystycznego, potocznego, artystycznego.	FUK_K2_W03, FUK_K2_W04	zaliczenie na ocenę
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	przygotować w języku ukraińskim prace pisemne, które reprezentują konkretne gatunki stylistyczne.	FUK_K2_U01, FUK_K2_U02	zaliczenie na ocenę
U2	korzystać z różnorodności zasobów leksykalnych języka ukraińskiego.	FUK_K2_U01, FUK_K2_U05	zaliczenie na ocenę
U3	trafnie stosować zwroty frazeologiczne.	FUK_K2_U01	zaliczenie na ocenę
U4	opanować zasady poprawności stylistycznej języka ukraińskiego.	FUK_K2_U01, FUK_K2_U02, FUK_K2_U03	zaliczenie na ocenę
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	poprawnego używania zasad językowo-stylistycznych.	FUK_K2_K01, FUK_K2_K02	zaliczenie na ocenę
K2	włączenia się w komunikację publiczną w różnych obszarach.	FUK_K2_K01	zaliczenie na ocenę

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	30	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	10	
Przygotowanie prac pisemnych	10	
Przygotowanie do sprawdzianów	10	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 90	<b>ECTS</b> 3.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Odmiany i style języka ukraińskiego.	W1, U4
2.	Zróżnicowanie stylistyczne języka ukraińskiego: terytorialne i środowiskowe odmiany języka ukraińskiego (slang, socjolekty, profesjolekty).	W1, U2, K2
3.	Podobieństwa i różnice między ustną a pisaną odmianą współczesnego języka ukraińskiego.	U1, U2
4.	Zjawiska społeczno-kulturowe i ich wpływ na język.	W1, K2

5.	Styl urzędowo-kancelaryjny.	W1, U1, U4
6.	Styl naukowy.	W1, U1, U4
7.	Styl publicystyczny.	W1, U1, U4
8.	Styl potoczny.	W1, U1, U4
9.	Styl artystyczny.	W1, U1
10.	Wartość stylistyczna form morfologicznych.	W1, U4
11.	Środki stylistyczno-składniowe.	W1, U4
12.	Stylistyczna funkcja frazeologizmów, typy błędów frazeologicznych.	U3, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

rozwiązywanie zadań, dyskusja, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Przedmiot kończy się zaliczeniem na ocenę. Obecność na zajęciach obowiązkowa. Dopuszcza się 1 nieusprawiedliwiona nieobecność w semestrze i nie więcej niż 3 nieobecności ogółem. Poprawa niezaliczonych prac powinna nastąpić w okresie 2 tygodni od momentu uzyskania oceny. Zaliczenie (ocena ciągła na podstawie): 1) obecności i aktywności na zajęciach; 2) przygotowania się do zajęć; 3) prac pisemnych oraz zadań domowych; 4) sprawdzianów pisemnych weryfikujących znajomość poszczególnych partii materiału (uzyskanie co najmniej 60 % punktów).

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Zajęcia prowadzone są w języku ukraińskim. Wymagana znajomość języka ukraińskiego pozwalająca na zrozumienie przekazywanych treści.

Przekład konferencyjny  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język – komunikacja – przekład</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2024/25</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.280.5cd557d3dc485.24</p> <p><b>Języki wykładowe</b> polski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0231 Nauka języków</p>
--	--

<p><b>Okres</b> Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie na ocenę</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 3.0</p>
-----------------------------------	---	---

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Celem zajęć, które mają charakter ćwiczeniowy i poświęcone są głównie praktycznym aspektom przekładu ustnego, jest przygotowanie studentów do samodzielnej pracy tłumacza. W trakcie zajęć studenci doskonalą swoje umiejętności w zakresie tłumaczenia ustnego (konferencyjnego). Poznając specyfikę pracy tłumacza zapoznają się również z najczęściej pojawiającymi się trudnościami w pracy tłumacza konferencyjnego z przydatnymi w takiej pracy technikami.
----	---

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	specyfikę nauk humanistycznych w systemie nauk oraz specyfice przedmiotowej i metodologicznej filologii w stosunku do innych nauk humanistycznych; kompleksową naturę języka, jego złożoności i historycznej zmienności jego znaczeń.	FUK_K2_W01, FUK_K2_W03, FUK_K2_W04, FUK_K2_W10	zaliczenie ustne, zaliczenie na ocenę
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	przekładać teksty lub komunikaty ustne w języku ukraińskim o charakterze ogólnym oraz specjalistycznym.	FUK_K2_U01, FUK_K2_U03, FUK_K2_U04, FUK_K2_U05, FUK_K2_U06, FUK_K2_U09	zaliczenie ustne, zaliczenie na ocenę
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	przestrzegania etyki swojego zawodu i kierowania się jej zasadami; ciągłego dokształcania się, zdobywania i doskonalenia swoich kompetencji językowych.	FUK_K2_K01, FUK_K2_K02, FUK_K2_K04	zaliczenie ustne, zaliczenie na ocenę

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	20	
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	20	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	20	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 90	<b>ECTS</b> 3.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Tłumaczenie konsekwentne, symultaniczne; tłumaczenie stałych związków językowych.	W1, U1, K1
2.	Ćwiczenia wdrażające i pogłębiające umiejętności przekładowe.	U1, K1
3.	Ćwiczenia związane z przypadkami utrudnionej przekładalności.	U1, K1
4.	Doskonalenie warsztatu tłumacza.	W1, U1, K1

### Informacje rozszerzone

**Metody nauczania:**

ćwiczenia przedmiotowe, ćwiczenia laboratoryjne, analiza przypadków

<b>Rodzaj zajęć</b>	<b>Formy zaliczenia</b>	<b>Warunki zaliczenia przedmiotu</b>
konwersatorium	zaliczenie ustne, zaliczenie na ocenę	Warunkiem uzyskania zaliczenia jest uczestnictwo w zajęciach (dopuszczalne dwie nieobecności w semestrze) oraz aktywny w nich udział. Sprawdzanie i ocena postępów studentów na bieżąco. Podstawą zaliczenia przedmiotu jest ustny sprawdzian umiejętności praktycznych w zakresie przedmiotu.



## Tłumaczenia uwierzytelnione

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język – komunikacja – przekład	<b>Cykl kształcenia</b> 2024/25
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.280.5cd42480a7903.24
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> polski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0231 Nauka języków
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy	

<b>Okres</b> Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30	

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Głównym celem zajęć jest wyrobienie prawidłowych nawyków przy rewerbalizacji różnego typu tekstów, z jakimi ma do czynienia tłumacz przysięgły. Ćwiczenia przekładowe są jednocześnie niezbędnym elementem procesu nauczania języka obcego. W ramach ćwiczeń praktycznych studenci doskonalą swoje umiejętności przekładowe na różnych tekstach o rosnącej skali trudności. Prowadzone są różne typy ćwiczeń tłumaczeniowych (tłumaczenie pisemne).
C2	Niemniej ważnym celem zajęć jest przygotowanie studentów do tworzenia przez nich własnego warsztatu translatorskiego.

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
-----	-------------------	-------------------------------	--------------------

<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	specyfikę nauk humanistycznych w systemie nauk; wyjątkowość przedmiotową i metodologiczną filologii na tle innych nauk humanistycznych; strukturę współczesnego języka ukraińskiego; kompleksową naturę języka ukraińskiego, a także normy obowiązujące w zakresie wykonywania tłumaczeń pisemnych.	FUK_K2_W01, FUK_K2_W03, FUK_K2_W04, FUK_K2_W09, FUK_K2_W10	egzamin pisemny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	porozumiewać się w języku ukraińskim na poziomie C2; przygotowywać prace pisemne w języku polskim i ukraińskim o charakterze ogólnym i specjalistycznym; przekładać z języka ukraińskiego na polski i z polskiego na ukraiński teksty o różnym charakterze i stopniu trudności,	FUK_K2_U01, FUK_K2_U02, FUK_K2_U04, FUK_K2_U09	egzamin pisemny
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	krytycznej oceny swojej wiedzy i posiadanych umiejętności; podejmowania stałych wysiłków w celu rozwoju zawodowego; zdobywania i doskonalenia swojej wiedzy, a w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązywaniem problemów zasięgnięcia opinii ekspertów; przestrzegania etyki swojego zawodu i kierowania się jej zasadami.	FUK_K2_K01, FUK_K2_K02, FUK_K2_K04	egzamin pisemny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
poznanie terminologii obcojęzycznej	10	
przygotowanie do zajęć	20	
Przygotowanie prac pisemnych	10	
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	20	
przygotowanie do egzaminu	20	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 110	<b>ECTS</b> 4.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Specyfika pracy tłumacza przysięgłego.	W1, U1, K1

2.	Tłumaczenia uwierzytelnione w sferze biznesu (kontrakty handlowe, umowy kupna-sprzedaży).	W1, U1, K1
3.	Tłumaczenia uwierzytelnione aktów notarialnych (pełnomocnictwa, notarialne umowy kupna-sprzedaży, statuty spółek, zbycie udziałów i in.).	U1, K1
4.	Tłumaczenia uwierzytelnione w prokuraturze, sądzie i w pracy policji (postanowienia, uchwały, wyroki i in.).	W1, U1, K1
5.	Warsztat tłumacza przysięgłego.	W1, U1, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, analiza przypadków, burza mózgów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin pisemny	Warunkiem otrzymania zaliczenia jest regularne i aktywne uczestnictwo w zajęciach (dopuszczalne dwie nieobecności w semestrze), polegające m.in. na wykonywaniu zadań oraz praktycznym analizowaniu zagadnień zadanych przez prowadzącego oraz zdanie pisemnego egzaminu, polegającego na przygotowaniu tłumaczenia (UA→PL i PL→UA) tekstów z zakresu przerabianego w trakcie zajęć.





Ochrona własności intelektualnej  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język - komunikacja - przekład	<b>Cykl kształcenia</b> 2024/25
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.280.5ca75696652f3.24
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> polski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Nauki prawne
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0421 Prawo
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy	

<b>Okres</b> Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie na ocenę	<b>Liczba punktów ECTS</b> 1.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> wykład: 6	

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Po zakończonym kursie student posiada ogólną wiedzę z zakresu prawa własności intelektualnej (prawa autorskiego), ze szczególnym uwzględnieniem zasad wykorzystywania wyników cudzych prac intelektualnych podczas przygotowywania pracy dyplomowej oraz wykonywania zawodu filologa, tłumacza, prowadzenia własnej działalności gospodarczej. Student zna zasady ochrony cudzej i własnej twórczości, reguły odpowiedzialności z tytułu naruszenia prawa autorskiego (plagiat), zasady korzystania z cudzych utworów w ramach dozwolonego użytku (np. cytaty).
----	---

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	podstawowe pojęcia i zasady ochrony własności intelektualnej, w tym przede wszystkim prawa autorskiego na poziomie krajowym oraz międzynarodowym ( w tym unijnym) z uwzględnieniem orzecznictwa (dotyczącego wybranych sporów sądowych mających znaczenie praktyczne).	FUK_K2_W06	zaliczenie na ocenę
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	analizować regulacje (i ich interpretacje) z zakresu prawa autorskiego oraz klasyfikować stany faktyczne z którymi mają być łączone określone konsekwencje prawne (zasady odpowiedzialności z tytułu naruszenia tych praw, np. w przypadku plagiatu)	FUK_K2_U05, FUK_K2_U09	zaliczenie na ocenę
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	ciągłego dokształcania się i rozwoju zawodowego z uwzględnieniem zasad prawa własności intelektualnej.	FUK_K2_K02, FUK_K2_K04	zaliczenie na ocenę

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
wykład	6	
analiza aktów normatywnych	4	
analiza orzecznictwa	4	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	10	
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	6	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Ogólne pojęcia prawa własności intelektualnej, typologia praw własności intelektualnej, sposoby uzyskiwania ochrony, prowadzone rejestry i bazy w zakresie praw własności intelektualnej, znaczenie praw własności intelektualnej w działalności badawczej, naukowej oraz w innowacyjnej gospodarce, działalność organizacji, instytucji z zakresu własności intelektualnej; ogólne zasady ochrony praw własności intelektualnej.	W1, K1

2.	<p>1) przedmiot prawa autorskiego i praw pokrewnych, m.in. omówienie zasad ochrony poszczególnych kategorii utworów, wyników badań naukowych, prac studenckich (zaliczeniowych, licencjackich, magisterskich), podręczników, skryptów; zasady ochrony tłumaczeń</p> <p>2) podmiot prawa autorskiego (współautorstwo, określenie kiedy i w jakim zakresie uczelnia nabywa prawa autorskie do utworów stworzonych przez studentów; utwory pracownicze)</p> <p>3) treść prawa autorskiego (autorskie prawa osobiste i majątkowe), odpowiedzialność z tytułu naruszenie praw autorskich, w tym praw osobistych (ze szczególnym uwzględnieniem problematyki plagiatu)</p> <p>4) dozwolony użytek (ze szczególnym uwzględnieniem form wykorzystywanych w nauce i edukacji np. cytaty, dozwolony użytek osobisty, użytek szkolny)</p> <p>5) prawa pokrewne (prawa do pierwszych wydań, wydań krytycznych i naukowych)</p>	W1, U1, K1
----	--	------------

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

analiza przypadków, wykład z prezentacją multimedialną

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
wykład	zaliczenie na ocenę	Test jednokrotnego wyboru, do otrzymania zaliczenia wymagane jest udzielenie 60% poprawnych odpowiedzi.



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Retoryka. Warsztaty mówienia

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> Filologia ukraińska. Język - komunikacja - przekład	<b>Cykl kształcenia</b> 2024/25
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFUKS.280.62a3020a38ff6.24
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> polski, ukraiński
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy	

<b>Okres</b> Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie na ocenę	<b>Liczba punktów ECTS</b> 3.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> warsztat: 30	

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Przekazanie podstawowej wiedzy na temat teorii i sztuki wymowy.
C2	Zdobycie praktycznych umiejętności przygotowania wystąpień różnego typu oraz ich wygłaszania.

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	podstawowe zasady konstruowania wypowiedzi ustnej.	FUK_K2_W01, FUK_K2_W08	zaliczenie na ocenę

<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	samodzielnie przygotować i wygłosić wystąpienia różnego typu.	FUK_K2_U03, FUK_K2_U08	zaliczenie na ocenę
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	rozwijania posiadanej wiedzy i doskonalenia nabytych umiejętności.	FUK_K2_K01	zaliczenie na ocenę

### Bilans punktów ECTS

<b>Forma aktywności studenta</b>	<b>Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć</b>	
warsztat	30	
przygotowanie do zajęć	30	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 90	<b>ECTS</b> 3.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

<b>Lp.</b>	<b>Treści programowe</b>	<b>Efekty uczenia się dla przedmiotu</b>
1.	<p>Retoryka - tradycja i współczesność. Klasyczna sztuka budowania wypowiedzi i współczesne formy komunikacji słownej. Rodzaje retoryczne oraz najbardziej popularne gatunki użytkowe (dawne i obecne).</p> <p>Przygotowanie wystąpienia i poszczególne etapy pracy nad nim: inventio, dispositio, elocutio, memoria i pronuntiatio.</p> <p>1. Inwencja. Sformułowanie tematu i opracowanie ogólnej koncepcji tekstu. Obmyślenie toku rozumowania i strategii argumentacyjnej oraz przygotowanie egzemplifikacji.</p> <p>2. Porządek mowy (dispositio), czyli praca nad strukturą i kompozycją tekstu. Wstęp, argumentacja (rodzaje i źródła argumentów, ich właściwy dobór oraz kolejność przedstawiania), refutacja (odpieranie zarzutów) i zakończenie.</p> <p>3. Wyśłowienie (elocutio). Poprawność i klarowność wypowiedzi, wybór właściwego stylu (stosowność) oraz odpowiednich elementów estetycznych (tropy i figury retoryczne).</p> <p>4. Przygotowanie i wygłoszenie wystąpienia (memoria i pronuntiatio). Specyfika języka mówionego, techniki zapamiętywania tekstu, mowa ciała (pozycja i gestykulacja), wygłoszenie (artykulacja i dykcja). Prezentacja multimedialna wspierająca wypowiedź.</p>	W1, U1, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

warsztaty, wykład konwersatoryjny

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
warsztat	zaliczenie na ocenę	1. Regularne i aktywne uczestnictwo w zajęciach. 2. Lektura zadanych tekstów. 3. Przygotowywanie wyznaczonych wystąpień. 4. Przygotowanie się do "sprawdzianu zaliczeniowego" (pod tym pojęciem należy rozumieć opracowanie i wygłoszenie wystąpienia na ustalony temat). Odrabianie nieobecności/nieprzygotowania: a) dozwolone są dwie nieusprawiedliwione nieobecności/dwa nieprzygotowania, b) kolejne nieobecności muszą być usprawiedliwione, c) ponadwymiarowe nieobecności/nieprzygotowania muszą być odrobione na konsultacjach, d) nieusprawiedliwienie i nieodrobienie ponadwymiarowych nieobecności/nieprzygotowania wiąże się z niezaliczeniem przedmiotu.

### Wymagania wstępne i dodatkowe

Brak